

**Outils WOLF**

[www.outils-wolf.com](http://www.outils-wolf.com)

# MOB2

<b>MOTOBINEUSE</b>	<b>60 CM</b>
<b>MOTOAZADA</b>	<b>60 CM</b>
<b>MOTO-ENXADA</b>	<b>60 CM</b>

NOTICE D'INSTRUCTIONS : À lire attentivement avant d'utiliser la machine  
MANUAL DE INSTRUCCIONES : Leer atentamente antes de utilizar la máquina  
MANUAL DE INSTRUÇÕES : Leia com atenção antes de utilizar a máquina

Réf. 0500010047



## SOMMAIRE

Pour votre sécurité et celle des autres .....	5
Caractéristiques techniques .....	8
Description .....	12
Préparation et prise en main .....	14
Utilisation .....	18
Entretien .....	22
Tableau récapitulatif de l'entretien régulier .....	23
Arrêt prolongé - Stockage hivernal - Remise en service .....	26
Dépannage courant - Pannes et remèdes .....	28
Conditions de garantie .....	29

## ÍNDICE

Para su seguridad y la de los demás .....	6
Características técnicas .....	9
Descripción .....	12
Preparación y toma de contacto .....	14
Uso .....	18
Mantenimiento .....	22
Cuadro recapitulativo del mantenimiento periódico .....	23
Paro prolongado - Almacenamiento invernal – Puesta en servicio .....	26
Reparación corriente - Averías y soluciones .....	28
Condiciones de garantía .....	31

## SUMARIO

Para sua segurança e a dos outros .....	7
Características técnicas .....	10
Descritivo .....	12
Preparação e tomada de conhecimento .....	14
Utilização .....	18
Manutenção .....	22
Quadro recapitulativo da manutenção regular .....	23
Paragem prolongada – Armazenamento invernal – reentrada em serviço .....	26
Reparação corrente – avarias e soluções .....	28
Condições de garantia .....	33

## INTRODUCTION

**A**vant d'utiliser votre motobineuse, lisez attentivement les instructions d'utilisation et d'entretien, et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et à celle des autres.  
Conservez précieusement ce livret pour des consultations ultérieures.

**V**otre motobineuse est uniquement destinée à la préparation du sol de petits potagers privés.  
Toute autre utilisation pourrait s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine. Pour votre sécurité, elle ne doit notamment pas être utilisée comme moyen d'entraînement d'accessoires non adaptés, ni comme moyen de traction.

## INTRODUCCIÓN

**A**ntes de utilizar su motoazada, lea atentamente las instrucciones de uso y mantenimiento, y respete sobretodo los consejos relativos a su seguridad y a la de los demás. Conserve cuidadosamente este folleto para intervenciones ulteriores.

**S**u motoazada sirve únicamente para la preparación del suelo de pequeños huertos privados.  
Todo otro uso podría revelarse peligroso u ocasionar un deterioro de la máquina.  
Para su seguridad, no debe particularmente ser utilizada como medio de arrastre de accesorios no adaptados, ni como medio de tracción.

## INTRODUÇÃO

**A**ntes de utilizar a sua moto-enxada, leia atenciosamente as instruções de utilização e de manutenção, e respeite os conselhos relativos à sua segurança e à dos outros. Conserve preciosamente este manual para consultas posteriores.

**A** sua moto-enxada está unicamente destinada à preparação do solo de pequenas hortas privadas.  
Qualquer outra utilização pode tornar-se perigosa ou ter como consequência a deterioração da máquina.  
Para sua segurança, ela não deve servir para utilizar acessórios não adaptados, nem como meio de tracção.

## 1. Avant d'utiliser votre motobineuse

- **Familiarisez-vous avec ses commandes et l'utilisation correcte de la machine.** Étudiez soigneusement son fonctionnement pour pouvoir arrêter rapidement les fraises et le moteur.
- Inspectez minutieusement la zone sur laquelle votre motobineuse doit être utilisée et dégagez l'aire à travailler des pierres, bois, ferrailles, fils, os, plastiques, branches et autres débris pouvant être projetés ou pouvant endommager les fraises. Supprimez aussi les branches basses pouvant blesser les yeux.
- Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de votre motobineuse et assurez-vous tout particulièrement du bon état des fraises et de leur fixation et du bon serrage de tous les dispositifs de fixation.
- Habillez-vous toujours en conséquence. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux pouvant être happés par les pièces en mouvement. Équipez-vous de chaussures fermées, solides et antidérapantes. Portez également des pantalons longs. N'utilisez pas votre motobineuse si vous êtes pieds nus ou en sandales.

## 2. Votre sécurité et celle des autres

- **La motobineuse doit être utilisée conformément à la présente notice d'instructions.**
- Les adolescents de moins de 16 ans, ainsi que les personnes non familiarisées avec la motobineuse, ne doivent pas utiliser la machine.
- Ne confiez jamais votre motobineuse à une personne n'ayant pas pris connaissance de la notice d'instructions.
- N'utilisez pas votre motobineuse trop près de talus, de fossés, sur des terrains meubles, glissants ou présentant des risques de renversement.
- N'utilisez pas votre motobineuse si vous êtes fatigué ou malade. Évitez également de le faire si vous avez consommé des boissons alcoolisées ou pris des médicaments.
- **L'utilisateur ou l'opérateur est responsable de la sécurité des tiers et de leurs biens dans la zone de travail de la machine.** Veillez à ce que personne ne puisse être blessé par des projections de pierres ou d'autres objets lors de l'utilisation.
- Ne travaillez jamais en présence de personnes (en particulier d'enfants) ou d'animaux à proximité immédiate de la machine.
- **N'enlevez jamais les étiquettes ou les éléments de sécurité.**
- N'approchez jamais les mains ou les pieds des pièces en mouvement.
- Évitez les obstacles tels que souches,

bordures, socles bétonnés sur lesquels les fraises peuvent rebondir et qui risquent d'endommager la machine.

- N'utilisez votre motobineuse qu'en plein jour, ou avec un bon éclairage artificiel.
  - Respectez toujours la distance de sécurité minimale donnée par la longueur du guidon.
  - Lorsque vous utilisez votre motobineuse sur des pentes, soyez particulièrement prudent, assurez-vous que personne ne soit présent dans un rayon de 20 mètres autour de la machine, assurez vos pas et changez de direction avec beaucoup de précaution. Gardez le réservoir d'essence rempli à moins de la moitié de sa capacité pour réduire le risque d'écoulement. L'utilisation sur des pentes trop abruptes est à proscrire. N'utilisez pas votre motobineuse sur une pente supérieure à 10° (17%).
  - Marchez, ne courez jamais avec la motobineuse.
  - Lorsque vous tirez votre motobineuse vers vous, faites-le avec beaucoup de précaution.
  - Ne modifiez jamais le réglage de régulation du moteur et n'utilisez pas le moteur en surrégime.
  - **Ne faites jamais tourner le moteur dans un local clos.** Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz inodore et mortel.
  - **Arrêtez le moteur toutes les fois où votre motobineuse doit rester sans surveillance.**
  - **Avant toute intervention sur votre motobineuse, arrêtez le moteur et débranchez le capuchon de bougie.**
  - Si la machine doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur. Par précaution, débranchez le capuchon de bougie.
  - Respectez également d'éventuelles prescriptions légales relatives à l'utilisation des machines à moteur thermique.
- Ces précautions sont indispensables pour votre sécurité. Les recommandations mentionnées ne sont toutefois pas exhaustives ; à tout moment, utilisez votre motobineuse à bon escient.**

## 3. Maintenance et stockage

- Maintenez tous les écrous, boulons et vis serrés afin de garantir que votre motobineuse est en état de fonctionner en sécurité.
- Remplacez immédiatement les pièces usées ou endommagées pour plus de sécurité.
- Laissez le moteur refroidir avant de ranger votre motobineuse dans un local quelconque.
- Ne stockez jamais une machine dont le réservoir contient encore de l'essence

dans un local où les vapeurs peuvent atteindre une flamme ou une étincelle.

- Pour réduire les risques d'incendie, maintenez le moteur, le silencieux d'échappement et la zone de stockage de l'essence, dégagés de végétaux ou d'excès de graisse.
- Si votre motobineuse doit être transportée dans votre voiture, laissez refroidir au préalable le moteur et vidangez le réservoir d'essence. Protégez-vous les mains à l'aide de gants de manutention et veillez à assurer l'équilibre de la machine.
- Si le réservoir doit être vidangé, faites cette opération à l'extérieur.

## 4. Responsabilité

- En cas d'utilisation non conforme à la notice d'instructions et à la réglementation en vigueur, Outils WOLF décline toute responsabilité.
- Vous ne devez pas effectuer de modifications sur votre motobineuse sans accord préalable de la part des Outils WOLF. **Toute modification non autorisée par Outils WOLF peut rendre la machine dangereuse et conduire à de sévères blessures lors de l'utilisation.**
- En cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine Outils WOLF. La qualité du travail effectué, la longévité de votre motobineuse et votre sécurité en dépendent. L'utilisation de toute pièce "non d'origine", en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant. **La société Outils WOLF décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce "non d'origine".**

## 5. Identification de la machine

Le numéro d'identification de votre motobineuse se trouve sur l'étiquette signalétique apposée sur la machine. Communiquez ce numéro à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF en cas d'intervention sur votre motobineuse.



**Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.**



**Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre motobineuse.**

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier, sans préavis, les spécifications des modèles présentés. Votre motobineuse peut donc présenter des différences par rapport à la présente notice. Photos et illustrations non contractuelles.

## 1. Antes de utilizar su motoazada

- **Acostúmbrese a sus mandos y al uso correcto de la máquina.** Estudie detenidamente su funcionamiento para poder parar rápidamente el motor y las fresas.
- Revise minuciosamente la zona en la cual su motoazada debe ser utilizada y retire del terreno las piedras, maderas, chatarras, huesos, plásticos, ramas y demás desperdicios que puedan ser expulsados o que puedan dañar las fresas. Suprima igualmente las ramas bajas que puedan herir los ojos.
- Antes de cada utilización, revise el estado de su motoazada y asegúrese particularmente del buen estado de las fresas, de su fijación y del buen ajuste de todos los dispositivos de fijación.
- Vístase siempre en consecuencia. Evite usar ropa ancha o joyas que puedan ser atrapadas por las piezas en movimiento. Equípese con zapatos cerrados, resistentes y antideslizantes. Use igualmente pantalones largos. No utilice su motoazada si está descalzo o con sandalias.

## 2. Su seguridad y la de los demás

- **La motoazada debe ser utilizada conforme al presente manual de instrucciones.**
- Los adolescentes menores de 16 años, así como las personas no familiarizadas con la motoazada, no deben utilizar la máquina.
- No confíe nunca su motoazada a una persona que no haya tenido conocimiento del manual de instrucciones.
- No conduzca su motoazada demasiado próximo a taludes, cunetas, terrenos movedizos, resbaladizos o con riesgos de volcar.
- Evite conducir la motoazada si está cansado o enfermo. No utilice la motoazada si ha tomado bebidas alcohólicas o medicamentos.
- **El utilizador o el operador es responsable de la seguridad de terceros en la zona de trabajo de la máquina.**
- Vigile que nadie pueda resultar herido, por las expulsiones de piedras o demás objetos, durante el uso.
- Evite la presencia de personas (particularmente de niños) o animales en un perímetro próximo a la máquina.
- **En ningún caso deben retirarse las etiquetas o los elementos de seguridad.**
- No acerque nunca las manos o los pies de las piezas en movimiento.
- Evite los obstáculos como cepas, bordes, zócalos de holmigón en los

cuales las fresas pueden rebotar y dañar a la máquina.

- Use su motoazada sólo en pleno día, o con una buena iluminación artificial.
  - Respete siempre la distancia de seguridad mínima dada por la longitud del manillar.
  - Cuando utilice su motoazada en pendientes, tenga especialmente cuidado, asegúrese que nadie esté presente en un radio de 20 metros en torno a la máquina, asegure sus pasos y cambie de dirección con mucha precaución. Mantenga el depósito de gasolina con menos de la mitad de su capacidad para reducir el riesgo de derramamiento. Se prohíbe el uso en pendientes demasiado abruptas. No use su motoazada en una pendiente superior a 10° (17%).
  - Ande, no corra nunca con la motoazada.
  - Cuando arrastre su motoazada hacia usted, hágalo con mucha precaución.
  - No cambie nunca el ajuste de regulación del motor y no use el motor con sobrerégimen.
  - **No arranque el motor en un local cerrado.** Los gases de escape contienen monóxido de carbono, un veneno mortal inodoro.
  - **Pare el motor cada vez que tenga que alejarse momentáneamente de la motoazada.**
  - **En caso de intervención en su motoazada, pare el motor y desconecte el capuchón de la bujía.**
  - Si tiene que levantar o transportar la máquina, pare el motor. Por precaución, desconecte el capuchón de la bujía.
  - Respete igualmente las eventuales recomendaciones legales relativas al uso de las máquinas con motor térmico.
- Estas precauciones son imprescindibles para su seguridad. No obstante, las recomendaciones indicadas no son exhaustivas; utilice siempre su motoazada correctamente.**

## 3. Mantenimiento y almacenamiento

- Mantenga todas las tuercas, los pernos y tornillos apretados con el fin de garantizar que su motoazada esté en estado de funcionar con toda seguridad.
- Cambie inmediatamente las piezas desgastadas o estropeadas para una mayor seguridad.
- Deje enfriar el motor antes de almacenar su motoazada en cualquier local.
- No almacene nunca una máquina cuyo depósito contiene aún gasolina en un local donde los vapores pueden alcanzar una llama o una chispa.
- Para reducir los riesgos de incendio, mantenga el motor, el silenciador de escape y la zona de almacenamiento

de la gasolina, despejados de vegetales o excesos de grasa.

- Si su motoazada tiene que ser transportada en un coche, deje previamente enfriar el motor y vacíe el depósito de gasolina. Protéjase las manos con guantes de manipulación y procure garantizar el equilibrio de la máquina.
- Si tiene que vaciar el depósito, haga esta maniobra fuera.

## 4. Responsabilidad

- Si la utilización de la máquina no se efectúa en conformidad con el manual de instrucciones y con la reglamentación vigente, Outils WOLF rehúsa cualquier responsabilidad.
- No debe efectuar ninguna modificación en su motoazada sin autorización previa de Outils WOLF. **Cualquier modificación no autorizada por Outils WOLF puede hacer peligroso el uso de la máquina y ocasionar heridas graves.**
- En caso de sustitución de piezas, utilice exclusivamente piezas de origen Outils WOLF. La calidad del trabajo realizado, la longevidad de su motoazada y su seguridad dependen de ello. El uso de toda pieza que no sea de origen, acarrea, además de los riesgos a los que se expone el usuario, la anulación de la garantía para cualquier daño que resulte. **Outils WOLF ESPAÑA S.L. rehúsa cualquier responsabilidad en caso de accidente debido al uso de una pieza que no sea de origen.**

## 5. Identificación de la máquina

El número de identificación de su motoazada está situado en la etiqueta de identificación colocada en la máquina. Comuníquese este número a su distribuidor autorizado Outils WOLF en caso de intervención.



**Este signo le indicará los consejos que se refieren a su seguridad.**



**Este signo le indicará los consejos que se refieren a la longevidad de su motoazada.**

Con el constante afán de mejorar sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, las especificaciones de los modelos presentados. Por ello su motoazada puede presentar diferencias en comparación con el presente folleto. Fotos e ilustraciones no contractuales.



## 1. Antes de utilizar a sua moto-enxada

- **Familiarize-se com os comandos e a utilização correcta da máquina.** Estude cuidadosamente o seu funcionamento para poder parar rapidamente as fresas e o motor.
- Inspeccione atenciosamente a zona em que a sua moto-enxada deve ser utilizada e retire da área de trabalho as pedras, madeiras, ferros, fios, ossos, plásticos, ramos e outros resíduos que possam ser projectados ou que possam danificar as fresas. Retirar também os ramos baixos que possam ferir os olhos.
- Antes de cada utilização, verifique o estado da sua moto-enxada e verifique particularmente o bom estado das fresas e das suas fixações e o bom aperto de todos os dispositivos de fixação.
- Vista-se sempre em consequência. Não vista roupas largas, não ponha jóias que possam ser agarradas pelas peças em movimento. Equipe-se com sapatos fechados, sólidos e antiderrapantes. Vista calças compridas. Não utilize a sua moto-enxada se está com os pés descalços ou com sandálias.

## 2. A sua segurança e a dos outros

- **A moto-enxada só deve ser utilizada de acordo com as prescrições deste manual de instruções.**
- Os adolescentes com menos de 16 anos, assim como as pessoas não familiarizadas com a moto-enxada, não devem utilizar a máquina.
- Nunca confie a sua moto-enxada a uma pessoa que não tomou conhecimento do manual de instruções.
- Não utilize a moto-enxada muito perto de taludes, de valas, terrenos muito moles, escorregadiços ou que apresentem riscos.
- Não utilize a sua moto-enxada se está cansado ou doente. Evite igualmente utilizá-la se bebeu bebidas com álcool ou se tomou medicamentos.
- **O utilizador ou o operador é responsável pela segurança de terceiros assim como dos seus bens na zona de trabalho da máquina.** Tenha o cuidado de verificar que ninguém possa ser ferido pela projecção de pedras ou qualquer outro objecto durante a utilização.
- Nunca trabalhe na presença de pessoas (principalmente crianças) ou de animais perto da máquina.
- **Nunca retire as etiquetas ou os elementos de segurança.**
- Nunca aproxime as mãos ou os pés de peças em movimento.
- Evite os obstáculos tais como cepos, bordas, lancis em betão, nos quais as

fresas podem ressaltar e danificar a máquina.

- Só utilize a sua moto-enxada em pleno dia, ou então com uma boa iluminação artificial.
- Respeite sempre a distância de segurança mínima dada pelo comprimento do guiador.
- Quando utiliza a sua moto-enxada em desníveis, seja prudente, verifique que ninguém esteja presente num raio de 20 metros à volta da máquina, avance e mude de direcção com muito cuidado. Ande com o depósito com menos da metade de combustível para evitar que ele se derrame. A utilização em fortes desníveis é proibida. Não utilize a sua moto-enxada em desníveis superiores a 10° (17%).
- Ande, nunca corra com a moto-enxada.
- Quando puxa pela moto-enxada, faça o com muita precaução.
- Nunca altere a afinação da regulação do motor e nunca utilize o motor em sobre regime.
- **Nunca faça funcionar o motor num local fechado.** Os gases de escape contêm monóxido de carbono, um gás inodoro e mortal.
- **Pare o motor todas as vezes em que a sua moto-enxada fica sem vigilância.**
- **Antes de uma intervenção sobre a sua moto-enxada, pare o motor e desligue o cachimbo da vela.**
- Se a máquina deve ser levantada ou transportada, pare o motor. Por precaução, desligue o cachimbo da vela.
- Respeite também as eventuais prescrições legais relativas à utilização das máquinas com motor térmico.

**Estas precauções são necessárias para a sua segurança. As recomendações mencionadas não são de qualquer forma exaustivas; em todo os momentos utilize a sua moto-enxada com conhecimento de causa.**

## 3. Manutenção e armazenamento

- Mantenha todas as porcas, pernos e parafusos apertados afim de garantir que a sua moto-enxada está em estado de funcionar em segurança.
- Substitua imediatamente as peças usadas ou danificadas para mais segurança.
- Deixe o motor arrefecer antes de arrumar a sua moto-enxada num sítio qualquer.
- Nunca arrume uma máquina cujo depósito ainda contem gasolina num local aonde os vapores podem atingir uma chama ou uma faísca.
- Para reduzir o risco de incêndio, mantenha o motor, o silencioso do escape e a zona de armazenagem da

gasolina, desembaraçado de vegetais ou de excessos de gordura.

- Se a sua moto-enxada deve ser transportada no seu carro, deixe arrefecer o motor e despeje o depósito de gasolina. Proteja as suas mãos com luvas de trabalho e tenha o cuidado de verificar o bom equilíbrio da máquina.
- Se o depósito deve ser despejado, faça essa operação no exterior.

## 4. Responsabilidade

- Em caso de utilização não conforme ao manual de instruções e ao regulamento em vigor, Outils WOLF declina toda responsabilidade.
- Não deve efectuar modificações sobre a sua moto-enxada sem o acordo prévio da parte da Outils WOLF. **Toda modificação não autorizada pela Outils WOLF pode tornar a máquina perigosa e provocar sérios ferimentos durante a sua utilização.**
- Em caso de substituição de peças, utilizar peças de origem Outils WOLF. A qualidade do trabalho efectuado, a longevidade da sua moto-enxada e a sua segurança dependem disso. A utilização de qualquer peça “não de origem”, apesar dos riscos para o utilizador, também tem como consequência a anulação da garantia para todos os danos resultando disso. **A empresa Outils WOLF declina toda e qualquer responsabilidade em caso de acidente devido à utilização de uma peça “não de origem”.**

## 5. Identificação da máquina

O número de identificação da moto-enxada encontra-se sobre a etiqueta sinalética da sua moto-enxada colada sobre a máquina. Comunique esse número ao seu especialista autorizado Outils WOLF em caso de intervenção sobre a sua moto-enxada.



**Este sinal indica os conselhos relativos à sua segurança.**



**Este sinal indica os conselhos relativos à longevidade da sua moto-enxada.**

Com a preocupação constante de melhorar os seus produtos, Outils WOLF reserva-se o direito de modificar, sem pré-aviso, as especificações dos modelos apresentados. Por isso a sua moto-enxada pode apresentar diferenças em relação ao presente manual. Fotos e ilustrações apresentadas a título de indicação.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

<b>Moteur</b>	4 temps OHC SUBARU ROBIN EP16 169 cm <sup>3</sup>
<b>Puissance maxi mesurée en sortie d'arbre</b>	5,7 ch à 4000 min <sup>-1</sup>
<b>Régime maxi d'utilisation</b>	3400 min <sup>-1</sup>
<b>Huile</b>	SAE 10W-30 (0,6 l)
<b>Carburant</b>	Supercarburant sans plomb (3,4 l)
<b>Bougie</b>	Résistive, culot Ø 14 mm x 12,7 mm réf. 17301 Ecartement des électrodes : 0,6 - 0,7 mm
<b>Fraises standard</b>	Ø 320 mm
<b>Largeur de travail</b>	60 cm
<b>Régime maxi de rotation</b>	135 min <sup>-1</sup>
<b>Marche avant</b>	58 min <sup>-1</sup>
<b>Marche arrière</b>	
<b>Embrayage</b>	Par tension de courroie
<b>Transmission</b>	Par chaîne
<b>Encombrement (L x l x H)</b>	1460 mm x 600 mm x 1020 mm
<b>Masse</b>	51 kg
<b>Niveau de pression acoustique au poste de conduite*</b>	84 dB (A)
<b>Niveau de vibration au guidon**</b>	7,5 m/s <sup>2</sup>

\* Norme de référence pour les mesures : EN 709, EN 1553

\*\* Normes de référence pour les mesures : EN 709, EN 1033, EN ISO 5349-1

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

<b>Motor</b>	4 tiempos OHC SUBARU ROBIN EP16 169 cm <sup>3</sup>
<b>Potencia máxi medida a la salida del eje</b>	5,7 cv a 4000 r.p.m
<b>Régimen máxi de utilización</b>	3400 r.p.m
<b>Aceite</b>	SAE 10W-30 (0,6 l)
<b>Carburante</b>	Supercarburante sin plomo (3,4 l)
<b>Bujía</b>	Resistiva, casquillo Ø 14 mm x 12,7 mm réf. 17301 Separación electrodos : 0,6 - 0,7 mm
<b>Fresas estándar</b>	Ø 320 mm
<b>Anchura de trabajo</b>	60 cm
<b>Régimen máxi de rotación</b>	135 r.p.m
<b>Marcha adelante</b>	58 r.p.m
<b>Marcha atrás</b>	
<b>Embrague</b>	Por tensión de la correa
<b>Transmisión</b>	Por cadena
<b>Dimensiones (L x a x H)</b>	1460 mm x 600 mm x 1020 mm
<b>Peso</b>	51 kg
<b>Nivel de presión acústica en el puesto de conducción*</b>	84 dB (A)
<b>Nivel de vibración en el manillar**</b>	7,5 m/s <sup>2</sup>

\* Norma de referencia para las medidas : EN 709, EN 1553

\*\* Normas de referencia para las medidas: EN 709, EN 1033, EN ISO 5349-1

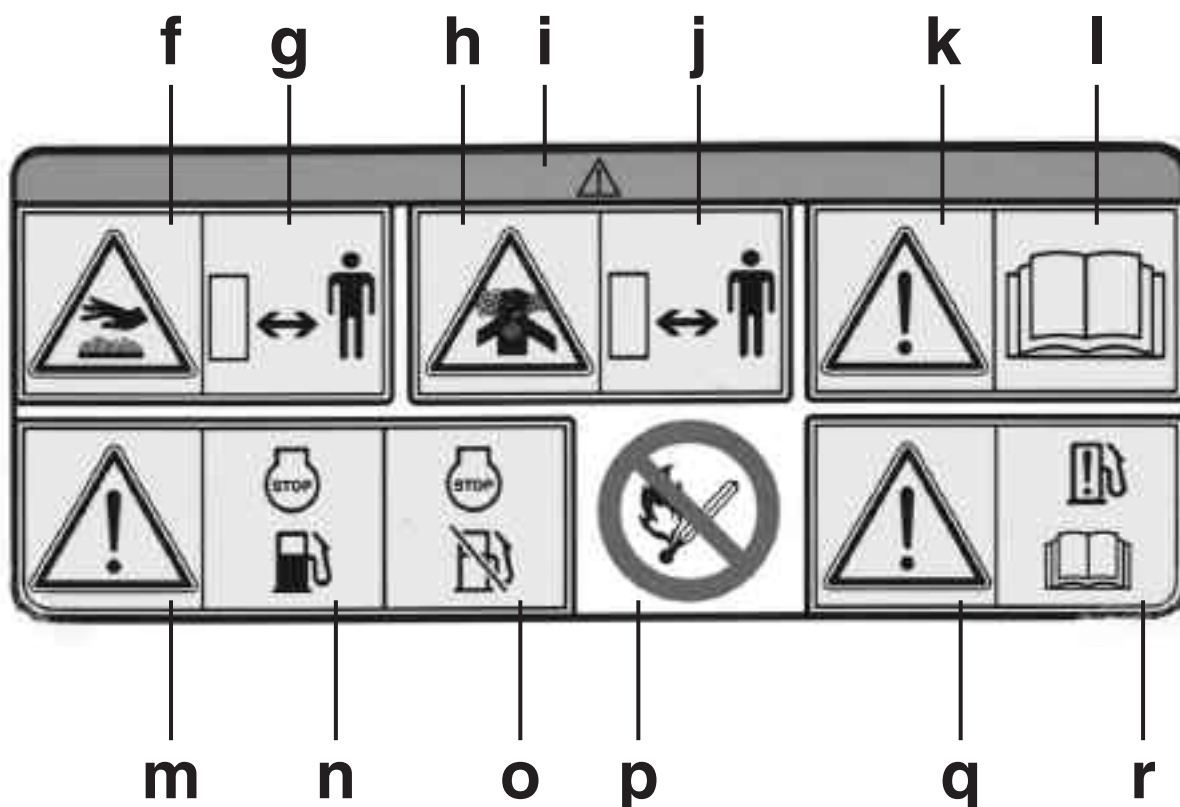


# CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Motor	4 tempos OHC SUBARU ROBIN EP16 169 cm³	
Potencia maxi. Medida saída de eixo.	5,7 cv à 4000 min <sup>-1</sup>	
Regime maxi. de utilização	3400 min <sup>-1</sup>	
Óleo	SAE 10W-30 (0,6 l)	
Combustível	Supercombustível sem chumbo (3,4 l)	
Vela	Resistiva, rosca Ø 14 mm x 12,7 mm ref. 17301 Folga dos eléctrodos : 0,6 - 0,7 mm	
Fresas standard	Ø 320 mm	
Largura de trabalho	60 cm	
Regime maxi. De rotação	Marcha à frente Marcha-atrás	135 min <sup>-1</sup> 58 min <sup>-1</sup>
Embraiagem	Por tensão de correia	
Transmissão	Por corrente	
Dimensões (L x l x H)	1460 mm x 600 mm x 1020 mm	
Peso	51 kg	
Nível de pressão acústico no posto de condução*	84 dB (A)	
Nível de vibrações no guiador**	7,5 m/s <sup>2</sup>	

\* Norma de referencia para as medidas: EN 709, EN 1553

\*\* Normas de referencia para as medidas: EN 709, EN 1033, EN ISO 5349-1



### Explications des pictogrammes de sécurité

- a. ATTENTION !
- b. DANGER ! Outils rotatifs.
- c. Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.
- d. Arrêter le moteur et débrancher le capuchon de bougie avant de procéder à toute opération de maintenance ou de réparation.
- e. Ne pas utiliser sans protecteur (éléments tournants).
- f. Risque de brûlures.
- g. Ne pas toucher aux surfaces chaudes.
- h. Le moteur émet de l'oxyde de carbone, gaz dangereux.
- i. ATTENTION !
- j. Ne pas faire tourner le moteur dans un local fermé ou mal aéré.
- k. ATTENTION !
- l. Lire et suivre les instructions avant de démarrer le moteur.
- m. ATTENTION !
- n. L'essence est inflammable : arrêter et laisser refroidir le moteur pendant au moins 2 minutes avant de faire le plein.
- o. L'essence est inflammable : fermer le robinet d'essence lorsque la machine n'est pas en service.
- p. Interdit de fumer, de faire du feu ou d'approcher une flamme.
- q. ATTENTION !
- r. Vérifier l'absence de fuites aux conduits d'essence et aux raccords.
- s. CHAUD ! Éviter de toucher l'emplacement chaud.



a



b



c



d



e



s

### Explicaciones de los pictogramas de seguridad

- a. ¡CUIDADO !
- b. ¡PELIGRO ! Herramientas rotativas.
- c. Antes de usar la máquina, leer y observar cuidadosamente las instrucciones del manual.
- d. Parar el motor y desconectar el capuchón de bujía antes de proceder a cualquier maniobra de mantenimiento o de reparaciones.
- e. No utilizar la máquina sin protector (elementos giratorios).
- f. Riesgo de quemaduras
- g. No tocar las superficies calientes
- h. El motor emite óxido de carbono, gas peligroso
- i. ¡CUIDADO !
- j. No hacer funcionar el motor en un local cerrado o mal ventilado
- k. ¡CUIDADO !
- l. Leer y seguir las instrucciones antes de arrancar el motor
- m. ¡CUIDADO !
- n. La gasolina es inflamable: parar y dejar enfriar el motor durante 2 minutos por lo menos antes de llenar el depósito
- o. La gasolina es inflamable: cerrar la llave de la gasolina cuando la máquina no está en servicio
- p. Prohibido fumar, hacer fuego o acercarse a una llama.
- q. ¡CUIDADO !
- r. Controlar la ausencia de escapes en los conductos de gasolina y en los racores
- s. ¡ CALIENTE ! Evitar tocar la parte caliente

### Explicação dos pictogramas de segurança

- a. ATENÇÃO!
- b. PERIGO! Ferramentas rotativas.
- c. Antes da utilização, ler e respeitar rigorosamente as instruções do manual.
- d. Pare o motor e desligue o cachimbo da vela antes de proceder a qualquer operação de manutenção ou de reparação.
- e. Não utilizar sem os protectores (elementos rotativos)
- f. Risco de queimaduras.
- g. Não tocar nas superfícies quentes.
- h. O motor emite óxido de carbono, gás perigoso.
- i. ATENÇÃO!
- j. Não fazer funcionar o motor num local fechado ou mal arejado.
- k. ATENÇÃO!
- l. Ler e seguir as instruções antes de arrancar o motor.
- m. ATENÇÃO!
- n. A gasolina é inflamável: pare e deixe arrefecer o motor durante pelo menos 2 minutos antes de encher o depósito.
- o. A gasolina é inflamável: fechar a torneira de gasolina quando a máquina não está em serviço.
- p. Proibido fumar, fazer uma fogueira ou aproximar uma chama.
- q. ATENÇÃO!
- r. Verifique a ausência de fugas nos tubos de gasolina e nas ligações.
- s. QUENTE! Evite tocar a zona quente.

**F****DESCRIPTION**

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bouchon-jauge de niveau du carter d'huile</li> <li>2. Bouchon de vidange d'huile</li> <li>3. Bouchon du réservoir d'essence</li> <li>4. Robinet d'essence</li> <li>5. Commande de starter</li> <li>6. Poignée de lanceur</li> <li>7. Bougie d'allumage</li> <li>8. Filtre à air</li> <li>9. Silencieux d'échappement</li> <li>10. Manette de commande des gaz</li> <li>11. Poignée d'embrayage</li> <li>12. Poignée de marche arrière</li> <li>13. Fraises rotatives</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>14. Disques protège-plants</li> <li>15. Eperon de terrage</li> <li>16. Roue de transport relevable</li> <li>17. Fixation et réglage en hauteur du guidon</li> </ol> |
|---|--|

**ACCESSOIRES EN OPTION :**  
MOF Equipement "fraises additionnelles"

**E****DESCRIPCIÓN**

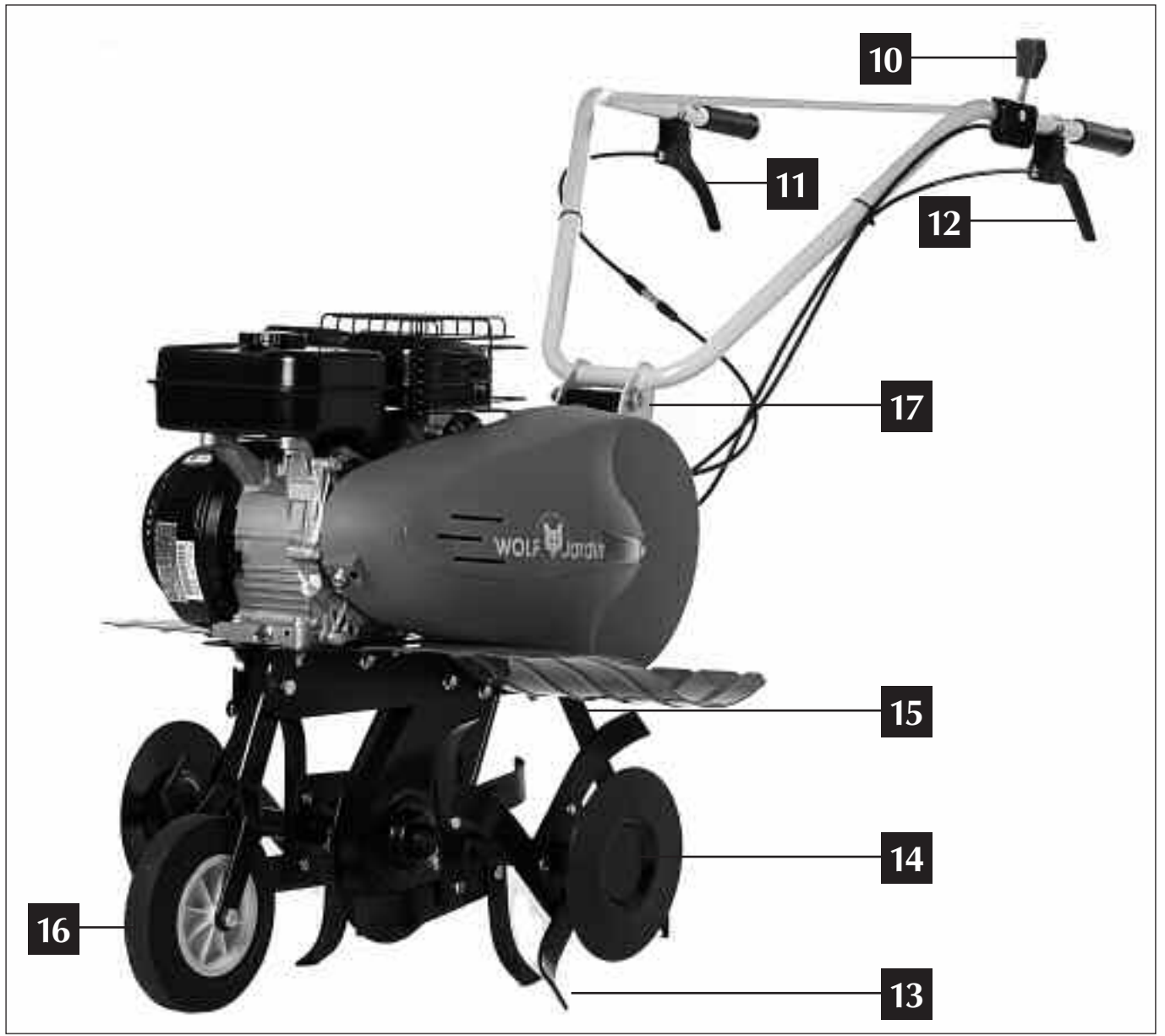
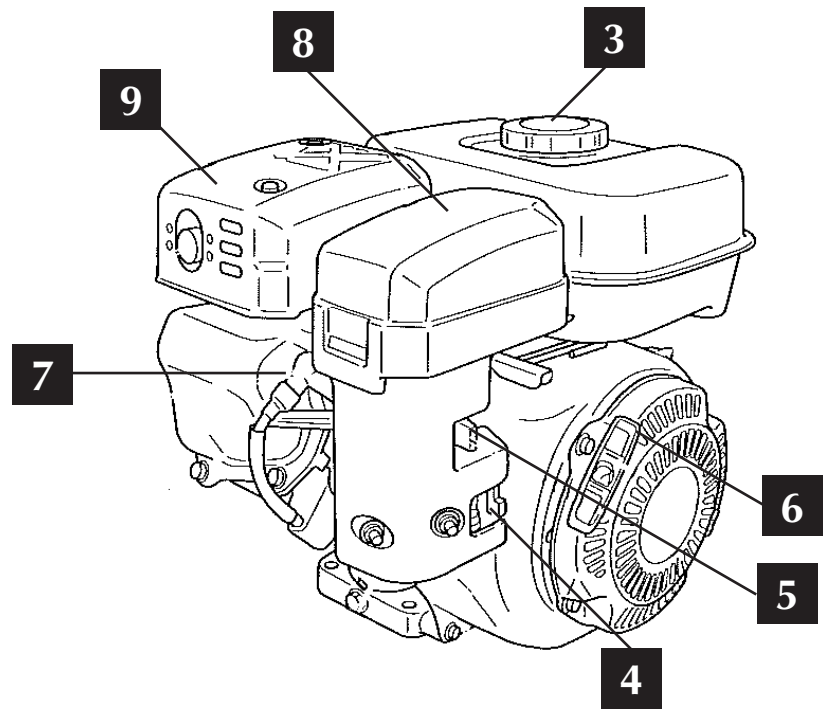
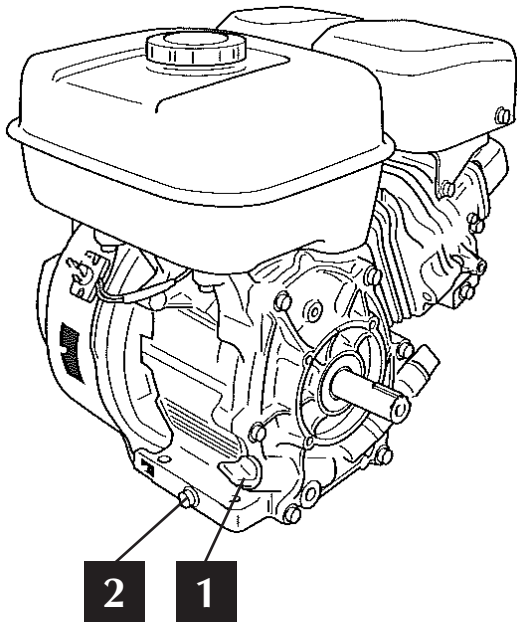
- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tapón del cárter de aceite e indicador de nivel</li> <li>2. Tapón de vaciado de aceite</li> <li>3. Tapón del depósito de gasolina</li> <li>4. Llave de gasolina</li> <li>5. Mando del estárter</li> <li>6. Lanzador</li> <li>7. Bujía de encendido</li> <li>8. Filtro de aire</li> <li>9. Silenciador de escape</li> <li>10. Palanca de mando de los gases</li> <li>11. Empuñadura del embrague</li> <li>12. Empuñadura de marcha atrás</li> <li>13. Fresas rotativas</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>14. Discos protectores plantas</li> <li>15. Soporte/espolón</li> <li>16. Rueda de transporte amovible</li> <li>17. Fijación y regulación en altura del manillar</li> </ol> |
|--|---|

**ACCESORIOS EN OPCIÓN :**  
MOF Equipo "fresas adicionales"

**P****DESCRIPTIVO**

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tampa-vareta de nível do cárter do óleo</li> <li>2. Tampa de mudança de óleo</li> <li>3. Tampa do deposito de gasolina</li> <li>4. Torneira da gasolina</li> <li>5. Comando de starter</li> <li>6. Punho do lançador</li> <li>7. Vela</li> <li>8. Filtro de ar</li> <li>9. Silencioso de escape</li> <li>10. Manipulo do comando dos gases</li> <li>11. Punho de embraiagem</li> <li>12. Punho de marcha-atrás</li> <li>13. Fresas rotativas</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>14. Discos protege-plantas</li> <li>15. Esporão de terragem</li> <li>16. Roda de transporte levantável</li> <li>17. Fixação e afinação em altura do guidador</li> </ol> |
|---|--|

**ACESSÓRIOS OPCIONAIS :**  
MOF Equipamento "fresas adicionais"



## PRÉPARATION ET PRISE EN MAIN

### 1. Montage du guidon (fig. 1)

- Positionnez le guidon (1) sur le fût du châssis.
- Installez la vis (2), les rondelles (3) et l'écrou (4). Serrez sans bloquer.
- Positionnez le guidon à la hauteur souhaitée.
- Alignez les trous de passage et installez la vis (5), les rondelles (6) et l'écrou (7). Serrez fermement.
- Fixez les câbles de commandes sur les mancherons du guidon avec les colliers fournis.

### 2. Fixation des fraises (fig. 2)


- Positionnez les fraises pour aligner les trous pour le passage des goupilles.
- Installez les goupilles en respectant le

sens indiqué sur la figure. Utilisez une pince pour la fermeture des anneaux élastiques des goupilles.

### 3. Installation de la roue de transport (fig. 3)

- Démontez l'écrou (5) et retirez la vis (4) à l'avant du châssis.
- Présentez la roue et accrochez le ressort sur le châssis.
- Réinstallez la vis (4) et l'écrou (5). Serrez sans bloquer pour conserver une bonne mobilité pour le relevage de la roue.

### 4. Préparation du moteur

 **Remplissage du carter d'huile moteur et contrôle du niveau d'huile (fig. 4)**

Pour des raisons de transport le carter du moteur de votre motobineuse ne contient pas d'huile. Vous devez donc faire le plein d'huile avant la première mise en marche du moteur. Utilisez toujours une huile d'excellente qualité (classification de service SF ou plus) et de viscosité SAE 10W30.

- Placez la motobineuse sur une aire horizontale dégagée.
- Dévissez le bouchon-jauge du carter d'huile.
- Versez lentement l'huile. La capacité du carter d'huile est de 0,6 l. Le niveau d'huile doit atteindre le bord supérieur du goulot de remplissage.
- Lorsque ce niveau est atteint, revissez le bouchon.

## PREPARACIÓN Y TOMA DE CONTACTO

### 1. Montaje del manillar (fig. 1)

- Coloque el manillar (1) en la base del chasis.
- Coloque el tornillo (2), las arandelas (3) y la tuerca (4). Apriete moderadamente.
- Coloque el manillar a la altura deseada.
- Alinee los agujeros de fijación y coloque el tornillo (5), las arandelas (6) y la tuerca (7). Apriete firmemente.
- Fije los cables de mandos en las manceras del manillar con las abrazaderas facilitadas.

### 2. Fijación de las fresas (fig. 2)


- Coloque las fresas para alinear los taladros para el paso de los pasadores.
- Coloque los pasadores respetando el sentido indicado en la ilustración.

Utilice una pinza para el cierre de las anillas elásticas de los pasadores.

### 3. Instalación de la rueda de transporte (fig. 3)

- Desmonte la tuerca (5) y retire el tornillo (4) en la delantera del chasis.
- Presente la rueda y enganche el muelle en el chasis.
- Reinstale el tornillo (4) y la tuerca (5). Apriete sin bloquear para conservar una buena movilidad de forma que la rueda se pueda levantar.

### 4. Preparación del motor Relleno del cárter de aceite motor y control del nivel de aceite (fig. 4)

 Por motivos de transporte el cárter

del motor de su motoazada no contiene aceite. Debe pues llenarlo con aceite antes de la primera puesta en marcha del motor. Utilice siempre un aceite de excelente calidad (clasificación de servicio SF o más) y de viscosidad SAE 10W30.

- Ponga la motoazada en una área horizontal despejada.
- Desenrosque el tapón del cárter de aceite.
- Vierta lentamente el aceite. La capacidad del cárter de aceite es de 0,6 l. El nivel de aceite debe alcanzar el borde superior del cuello de llenado.
- Cuando se alcance dicho nivel, rosque de nuevo el tapón.

## PREPARAÇÃO E TOMADA DE CONHECIMENTO

### 1. Montagem do guiador (fig.1)

- Posicione o guiador (1) na armação do chassi.
- Instale o parafuso (2), as anilhas (3) e a porca (4). Aperte sem bloquear.
- Posicione o guiador na altura desejada.
- Alinhe os buracos de passagem e coloque o parafuso (5), as anilhas (6) e a porca (7). Aperte firmemente.
- Fixe os cabos dos comandos sobre o guiador com as abraçadeiras fornecidas.


### 2. Fixação das fresas (fig.2)

- Posicione as fresas para alinhar os buracos para a passagem das cavilhas.
- Instale as cavilhas respeitando o sentido indicado na figura. Utilize uma pinça para fechar os anéis elásticos das cavilhas.

### 3. Instalação da roda de transporte (fig.3)

- Desmonte a porca (5) e retire o parafuso (4) à frente do chassi.
- Apresente a roda e engate a mola sobre o chassi.
- Reinstale o parafuso (4) e a porca (5). Aperte sem bloquear para conservar uma boa mobilidade para o levantamento da roda.

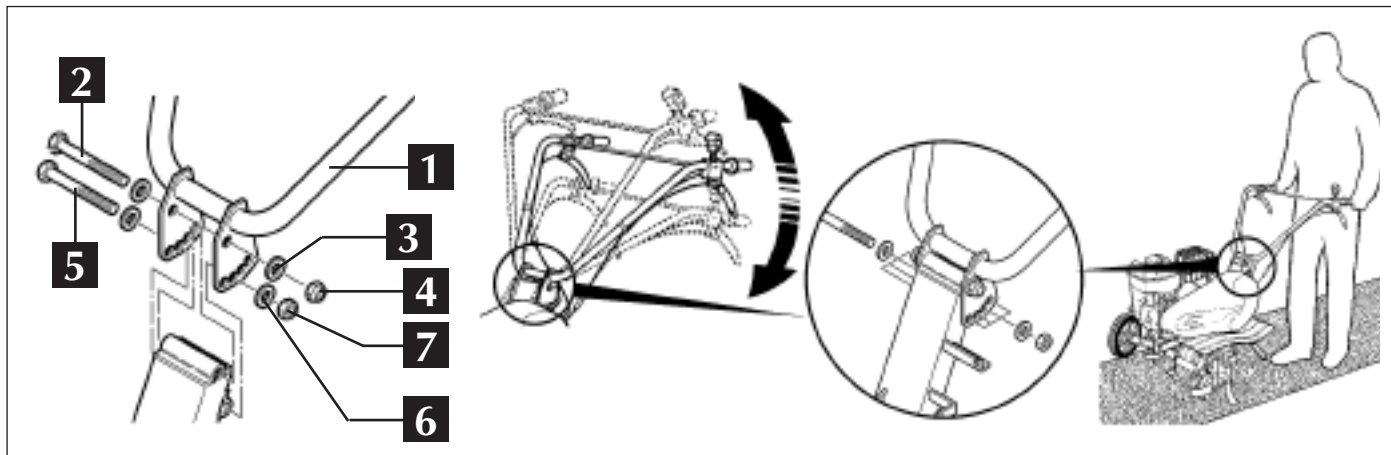
### 4. Preparação do motor Enchimento do cárter do óleo motor e controlo do nível de óleo (fig.4)

 Devido a razões de transporte o cárter do motor da sua moto-enxada não contém óleo. Deve encher

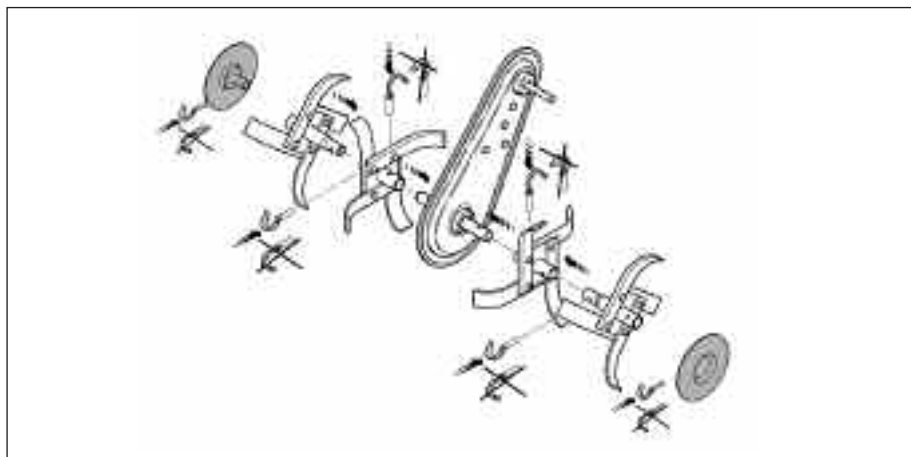
o depósito de óleo antes da primeira entrada em funcionamento do motor. Utilize sempre um óleo de excelente qualidade (Classificação de serviço SF ou mais) e de viscosidade SAE 10W30.

- Coloque a moto-enxada numa área horizontal livre.
- Desaperte a tampa-vareta do cárter de óleo.
- Deite lentamente o óleo. A capacidade do cárter de óleo é de 0,6 l. O nível de óleo deve atingir a borda superior do gargalo de enchimento.
- Quando atingir o nível, reaperte a tampa.

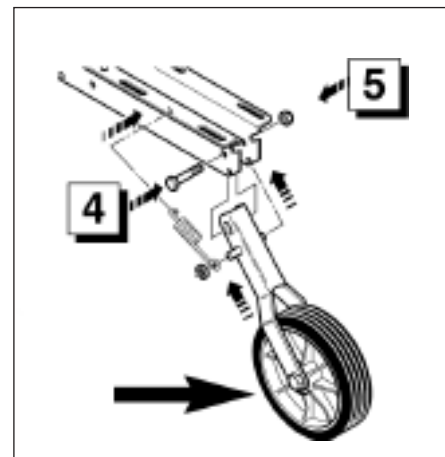
1



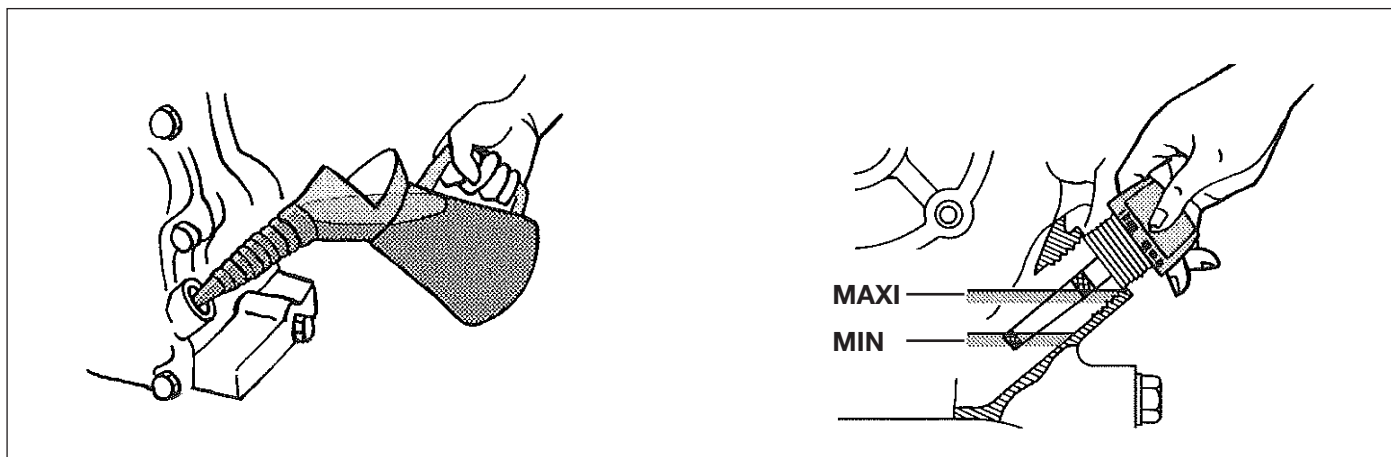
2



3



4





## PRÉPARATION ET PRISE EN MAIN

### Carburant

**!** Attention danger : l'essence est hautement inflammable. Ne fumez pas en faisant le plein de carburant.

- Faites le plein à l'extérieur seulement, avant de démarrer le moteur, en veillant à fermer préalablement le robinet d'essence (fig. 5-1) et à ne pas faire déborder le réservoir. Utilisez du carburant sans plomb, "frais", conservé dans une nourrice propre, spécialement prévue à cet effet. N'achetez que la quantité d'essence que vous utiliserez sous un mois. L'adjonction d'un stabilisant de

carburant, commercialisé sous la référence ZY739 permet de conserver le carburant jusqu'à 6 mois.

- Pour faire le plein, utilisez toujours le tamis filtre du réservoir et ne le remplissez pas au-delà du niveau [---] (fig. 6) pour éviter son débordement sous l'effet de la dilatation.
- Refermez correctement le réservoir et la nourrice en serrant convenablement leurs bouchons pour éviter toute fuite.
- Si de l'essence a été répandue, ne tentez pas de démarrer le moteur mais éloignez la motobineuse de la zone d'épandage, essuyez soigneusement toute trace de carburant et évitez de

provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.

## PREPARACIÓN Y TOMA DE CONTACTO

### Carburante

**!** ¡Cuidado peligro!: la gasolina es sumamente inflamable. No fume al llenar el depósito de gasolina.

- Solamente llene el depósito afuera, antes de arrancar el motor, vigilando que previamente el grifo de gasolina esté cerrado (fig. 5-1) y que el depósito no desborde. Utilice carburante sin plomo, "reciente", conservado en un recipiente limpio, especialmente previsto con este fin. Sólo compre la cantidad de gasolina que usará dentro de un mes. El añadido de un estabilizador de carburante, comercializado con la referencia ZY739 permite conservar el carburante hasta 6 meses.

- Para llenar el depósito, utilice siempre el tamiz-filtro del depósito y no lo llene por encima del nivel [---] (fig. 6) para evitar un derrame con el efecto de la dilatación.
- Vuelva a cerrar correctamente el depósito y el recipiente de conservación apretando correctamente sus tapones para evitar cualquier escape.
- Si se ha derramado gasolina, no intente arrancar el motor pero aleje la motoazada de la zona donde se ha producido el derrame, limpie cuidadosamente cualquier traza de carburante y evite producir cualquier inflamación hasta que los vapores de gasolina no hayan desaparecido.

## PREPARAÇÃO E TOMADA DE CONHECIMENTO

### Combustível

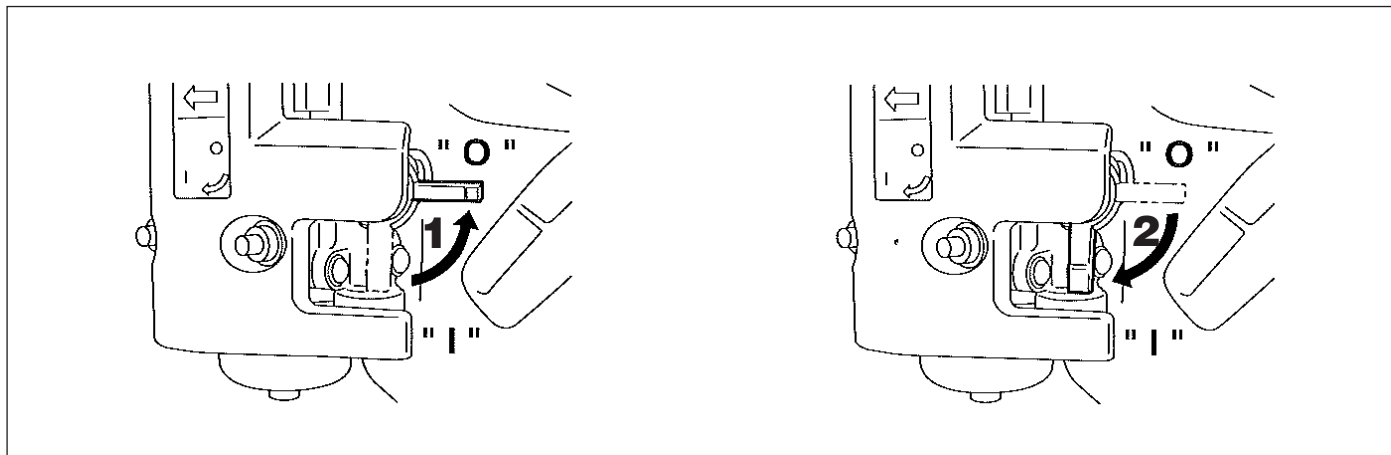
**!** Atenção perigo : A gasolina é altamente inflamável. Não fume quando está a encher o depósito de gasolina.

- Encher o depósito no exterior unicamente, antes de arrancar o motor, tendo o cuidado de fechar a torneira da gasolina (fig.5-1) e não deitar gasolina para fora do depósito. Utilize gasolina sem chumbo, "recente", conservada num recipiente limpo, especialmente previsto para esse efeito. Compre só a quantidade de gasolina necessária para a utilização durante um mês. A adição de um estabilizador de carburante, comercializado com a ref. ZY739

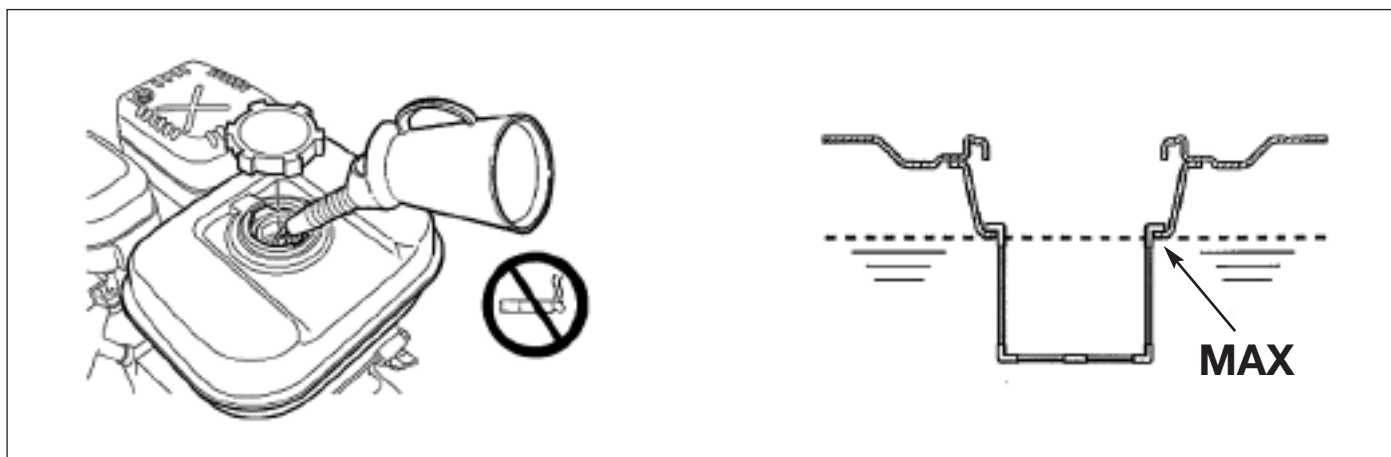
permite conservar o combustível até 6 meses.

- Para atestar, utilize sempre o crivo-filtro do depósito e não o encha acima do nível [---] (fig. 6) Para evitar que transborde sob o efeito da dilatação.
- Feche correctamente o depósito apertando correctamente as tampas para evitar fugas.
- Se caiu gasolina para o chão, não tente arrancar o motor mas afaste a máquina da zona onde se espalhou a gasolina, limpe cuidadosamente o combustível e evite provocar qualquer inflamação enquanto os vapores de gasolina não se dissiparam.


5



6



**1. Mise en marche du moteur**

 Attention ! Avant de démarrer votre machine, vérifiez que personne ne se trouve à proximité, en particulier des enfants ou des animaux.

- Ouvrez le robinet d'essence (fig. 5-2).
- Placez le levier de commande des gaz sur la position "MAXI" (fig. 7-1).
- Placez le volet de starter situé sur le moteur en position de fermeture (fig. 8-1).
- Placez-vous impérativement sur le côté de votre motobineuse (dans la zone grisée de la fig. 9) et maintenez les pieds éloignés des fraises.
- Tirez doucement sur la poignée du lanceur jusqu'à sentir la résistance du point de compression. Ramenez la poignée en arrière puis tirez énergiquement pour lancer le moteur.


- Lorsque le moteur a démarré, accompagnez la poignée de lanceur dans sa position d'origine avant de la relâcher.

- Ouvrez ensuite progressivement et totalement le volet de starter (fig. 8-2). Si le moteur est froid ou si la température ambiante est basse, n'ouvrez pas immédiatement le volet de starter sinon le moteur risque de caler.


- Pour redémarrer le moteur lorsqu'il est chaud, ne fermez le volet de starter que partiellement, ou laissez-le ouvert lorsqu'il est très chaud.

**2. Mise à l'arrêt du moteur**

- Placez le levier de commande des gaz sur la position "STOP" (fig. 7-2).
- Fermez le robinet d'essence (fig. 5-1).


 Attention danger ! L'essence est hautement inflammable. Ajoutez du carburant avant de mettre en marche le moteur. N'enlevez jamais le bouchon du réservoir d'essence ou n'ajoutez jamais de l'essence lorsque le moteur est en marche ou tant qu'il est encore chaud. Arrêtez et laissez refroidir le moteur pendant environ 2 minutes avant de procéder au plein de carburant.

**3. Mise en marche et arrêt des fraises**

 Attention ! Au moment de mettre en rotation les fraises, veillez à ce que personne ne se trouve devant ou à proximité de la motobineuse.

- Tenez fermement le guidon.
- Après avoir démarré le moteur, actionnez la poignée d'embrayage (fig. 10) et laissez

**1. Puesta en marcha del motor**

 ¡Cuidado! Antes de arrancar la máquina, verifique que nadie se encuentre a proximidad, en particular niños o animales.

- Abra el grifo de gasolina (fig. 5-2).
- Ponga la palanca de mando de gases en "MAXI" (fig. 7-1).
- Ponga el estérter situado en el motor en la posición cerrado (fig. 8-1).
- Colóquese imperativamente en el lado de su motoazada (en la zona en gris de la fig. 9) y mantenga los pies alejados de las fraisas.
- Tire con cuidado de la empuñadura del lanzador hasta que sienta la resistencia del punto de compresión. Eche la empuñadura hacia atrás y tire enérgicamente para lanzar el motor.

- Cuando el motor haya arrancado, acompañe la empuñadura del lanzador hasta su posición de origen antes de soltarla.

- Abra después progresiva y totalmente el estérter (fig. 8-2). Si el motor está frío o si la temperatura ambiente es baja, no abra inmediatamente el estérter de lo contrario el motor podría calarse.

- Para arrancar de nuevo el motor cuando está caliente, sólo cierre el estérter parcialmente, o déjelo abierto cuando el motor está muy caliente.


**2. Parada del motor**

- Ponga la palanca de mando de los gases sobre "STOP" (fig. 7-2).
- Cierre el grifo de gasolina (fig. 5-1).

 ¡Cuidado peligro! la gasolina es sumamente inflamable. Añada carbu-


rante antes de arrancar el motor. No quite nunca el tapón del depósito de gasolina o no añada nunca gasolina cuando el motor está en marcha o mientras está todavía caliente. Pare y deje enfriar el motor durante aproximadamente 2 minutos antes de proceder a llenar el depósito.

**3. Puesta en marcha y parada de las fraisas**

 ¡Cuidado! Al poner en movimiento las fraisas, cuide que nadie se encuentre delante o a proximidad de la motoazada.

- Mantenga firmemente el manillar.
- Después de haber puesto en marcha el motor, accione la empuñadura de embrague (fig. 10) y deje trabajar las fraisas apretando suavemente en el manillar y

**1. Arranque do motor**

 Atenção ! antes de arrancar a sua máquina, verifique que ninguém está a proximidade, particularmente crianças ou animais.

- Abra a torneira de gasolina ( fig.5-2).
- Coloque a alavanca de comando dos gases na posição "MAXI" (fig.7-1).
- Pôr a borboleta do starter situada sobre o motor em posição fechada (fig. 8-1).
- Posicione-se imperativamente ao lado da sua moto-enxada (na zona cinzenta da fig.9). E mantenha os pés afastados das fraisas.
- Puxe lentamente sobre o punho do lançador até sentir a resistência do ponto de compressão. Deixe regressar o punho para trás e puxe com força para lançar o motor.


- Quando o motor arrancou, acompanhe o punho do lançador até à sua posição de origem antes de o largar.

- A seguir abra progressivamente e totalmente a borboleta do starter (fig.8-2). Se o motor está frio ou se a temperatura ambiente está baixa, não abra imediatamente a borboleta do starter senão o motor pode parar.


- Para rearrancar de novo o motor quando está quente, feche parcialmente a borboleta do starter ou deixe-a aberta quando está muito quente.

**2. Paragem do motor**

- Posicione a alavanca de comando dos gases na posição "STOP" ( fig. 7-2).
- Feche a torneira de gasolina (fig.5-1).

 Atenção perigo ! A gasolina é altamente inflamável. Ateste o depósito antes de arrancar o motor. Nunca retire a tampa do depósito de gasolina ou nunca ponha gasolina quando o motor está a funcionar ou enquanto ainda está quente. Pare e deixe arrefecer o motor durante aproximadamente 2 minutos antes de atestar o depósito de gasolina.

**3. Funcionamento e paragem das fraisas**

 Atenção ! Quando pôr em rotação as fraisas, verifique que ninguém está à frente ou perto da moto-enxada.

- Segure firmemente o guiador.
- Depois de ter posto o motor a trabalhar, accione o punho da embraiagem (fig.10) e deixe trabalhar as fraisas car-

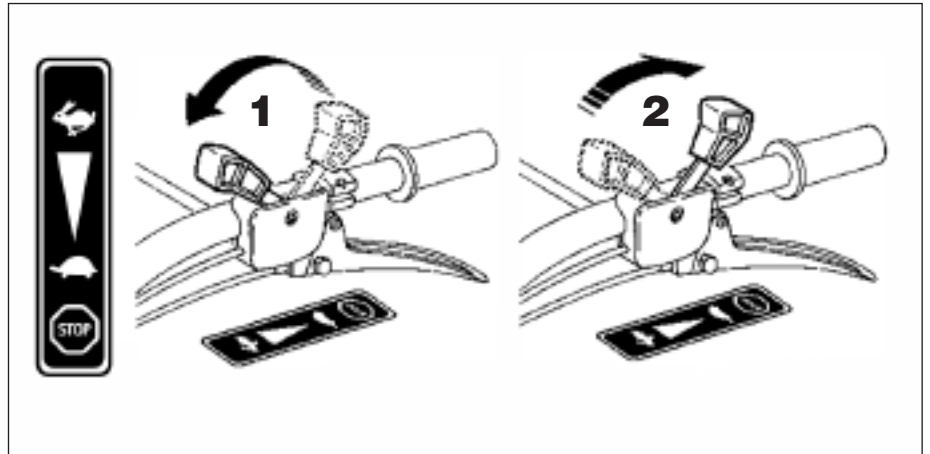
## 7

travailler les fraises en appuyant légèrement sur le guidon et en oscillant doucement votre motobineuse de gauche à droite, et de droite à gauche.

**!** Attention ! Les fraises sont tranchantes et tournent à une très grande vitesse. Elles peuvent provoquer des accidents extrêmement graves. N'approchez jamais les mains ou les pieds des fraises en rotation. Pendant toute la durée du travail, conservez la distance de sécurité par rapport aux fraises, donnée par la longueur du guidon.

- Pour arrêter la rotation des fraises, relâchez la poignée d'embrayage.

**!** Attention ! La poignée d'embrayage est un dispositif de sécurité à action maintenue : ne la bloquez jamais.



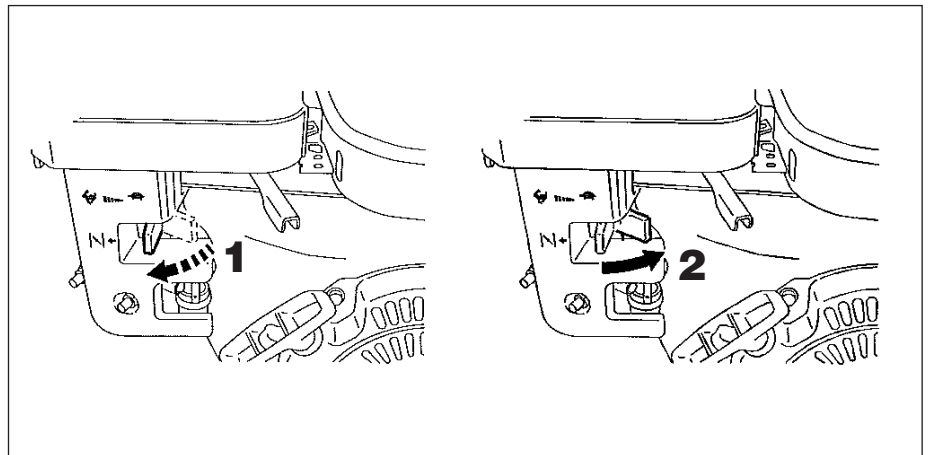
## 8

oscilando con cuidado su motoazada de izquierda a derecha, y de derecha a izquierda.

**!** ¡Cuidado! Las fresas están afiladas y giran a gran velocidad. Pueden causar accidentes muy graves. No acerque nunca las manos o los pies de las fresas en rotación. Durante todo el tiempo del trabajo, conserve la distancia de seguridad respecto a las fresas, determinada por la longitud del manillar.

- Para parar la rotación de las fresas, suelte la empuñadura de embrague.

**!** ¡Cuidado ! la empuñadura de embrague es un dispositivo de seguridad con efecto mantenido: no la bloquee nunca.



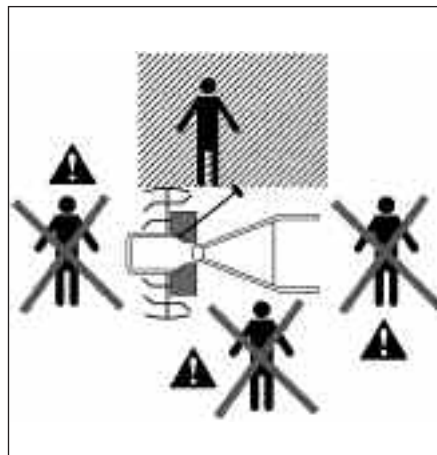
## 9

regando ligeiramente sobre o guidador e oscilando ligeiramente a moto-enxada da esquerda para a direita, e da direita para a esquerda.

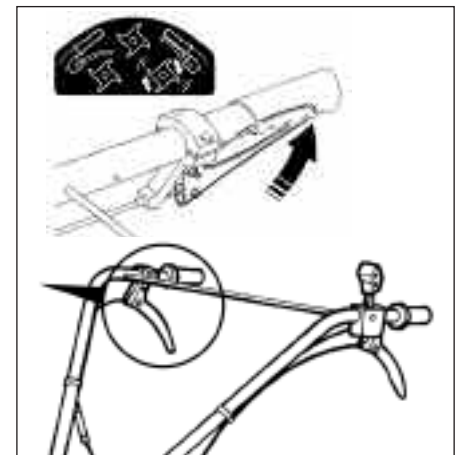
**!** Atenção ! As fresas cortam e rodam a uma velocidade muito elevada. Elas podem provocar acidentes extremamente graves. Nunca aproxime as mãos ou os pés das fresas em rotação. Durante todo o tempo de trabalho, guarde uma distância de segurança em relação as fresas, dada pelo comprimento do guidador.

- Para parar a rotação das fresas, largue o punho da embraiagem.

**!** Atenção ! O punho da embraiagem é um dispositivo de segurança de acção mantida: nunca o bloqueie.



## 10



**4. Marche arrière (fig. 11)**

**!** Attention ! L'utilisation de la marche arrière est dangereuse. Assurez-vous qu'aucun obstacle ne se trouve derrière vous et réduisez le régime moteur avant d'embrayer.

- Lâchez impérativement la poignée d'embrayage pour arrêter la rotation des fraises (1).
- Placez le levier de commande des gaz entre les positions "MINI" et "MAXI".
- Actionnez la poignée de marche arrière (2) et maintenez-la serrée contre le guidon.
- Maintenez fermement le guidon pour ne pas vous laisser surprendre par le mouvement de la machine.
- Mettez les fraises en rotation inversée lente en actionnant la poignée d'embrayage (3).
- Pour arrêter la rotation des fraises, relâchez la poignée d'embrayage.

- Pour repartir en marche avant, relâchez les deux poignées avant d'actionner la poignée d'embrayage.

**5. Préconisations et conseils d'utilisation**

- Relevez la roue de transport en position haute pour travailler (fig. 12).
- Maîtrisez l'avancement de votre motobineuse en appuyant plus ou moins sur l'éperon de terrage.
- Si la machine a tendance à avancer rapidement, appuyez sur le guidon pour permettre à la béquille de s'enfoncer dans le sol et de freiner l'avancement.
- Si les outils creusent le sol, mais que la machine n'avance pas, soulevez le guidon alternativement à gauche et à droite.
- Arrêtez le moteur et débrancher le capuchon de bougie, avant toute intervention,

nettoyage ou inspection des fraises :  
 - dès que vous constatez un bourrage de végétaux excessif au niveau des fraises,  
 - aussitôt après avoir heurté un corps étranger ou un obstacle,  
 - dès que votre motobineuse commence à vibrer de façon anormale.

**!** Portez des gants épais pour vous protéger les mains pendant le nettoyage, le contrôle ou le remplacement des fraises.

- Si la motobineuse a été endommagée, faites effectuer les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation. Les pièces endommagées ne doivent pas être réparées mais remplacées.

**!** **Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine Outils WOLF. L'emploi de pièces de substitution de qualité non**

**4. Marcha atrás (fig. 11)**

**!** ¡Cuidado ! El uso de la marcha atrás es peligroso. Asegúrese que ningún obstáculo se encuentre detrás de usted y reduzca el régimen motor antes de embragar.

- Suelte imperiosamente la empuñadura de embrague para parar la rotación de las fresas (1).
- Ponga la palanca de mando de gases entre las posiciones "MINI" y "MAXI".
- Accione la palanca de marcha atrás (2) y manténgala apretada contra el manillar.
- Mantenga firmemente el manillar para no dejarse sorprender por el movimiento de la máquina.
- Ponga las fresas en rotación invertida lenta accionando la empuñadura de embrague (3).

- Para parar la rotación de las fresas, suelte la empuñadura de embrague.

- Para volver a marchar hacia delante, suelte las dos empuñaduras antes de accionar la empuñadura de embrague.

**5. Preconizaciones y consejos de uso**

- Retire la rueda de transporte o fíjela en posición alta para trabajar (fig. 12).
- Controle el avance de su motoazada apretando más o menos en el soporte-espólón
- Si la máquina tiene tendencia a avanzar rápidamente, apriete en el manillar para permitir que el soporte-espólón se clave en el suelo y que frene el avance.
- Si las herramientas cavan el suelo, pero que la máquina no avanza, levante alternativamente el manillar a la izquierda y a la derecha.

- Pare el motor y desconecte el capuchón de la bujía, antes de cualquier intervención, limpieza o inspección de las fresas :  
 - tan pronto como constate un exceso de vegetales en las fresas,  
 - inmediatamente después de haber chocado con un cuerpo desconocido o un obstáculo ,  
 - tan pronto como su motoazada empiece a vibrar de manera anormal.

**!** Póngase guantes gruesos para protegerse las manos durante la limpieza, el control o el cambio de las fresas.

- Si la motoazada ha sido dañada, haga efectuar las reparaciones necesarias antes de cualquier nuevo uso. Las piezas averiadas no deben ser reparadas sino cambiadas.

**4. Marcha atrás (fig.11)**

**!** Atenção ! A utilização da marcha atrás é perigosa. Verifique que não se encontra nenhum obstáculo por trás de si e reduza o regime do motor antes de embraiar.

- Largue imperativamente o punho da embraiagem para parar a rotação das fresas (1).
- Coloque a alavanca do comando dos gases entre as posições "MINI" e "MAXI".
- Accione o punho da marcha-atrás (2) e mantenha-o apertado contra o guiador.
- Mantenha firmemente o guiador para não se deixar surpreender por o movimento da máquina.
- Ponha as fresas em rotação inversa

lenta accionando o punho da embraiagem (3).

- Para parar a rotação das fresas, largue o punho da embraiagem.

- Para voltar para à frente, largue os dois punhos antes de accionar o punho da embraiagem.

**5. Preconizações e conselhos de utilização**

- Levante a roda de transporte em posição alta para trabalhar (fig.12).
- Controle o avanço da sua moto-enxada carregando mais ou menos sobre o esporão de terragem.
- Se a máquina tem tendência a avançar rapidamente, carregue sobre o guiador para permitir ao pé de apoio enfiar-se no solo e travar o avanço.

- Se as ferramentas cavam o solo, mas a máquina não avança, levante alternativamente o guiador para a esquerda e para a direita.

- Pare o motor e desligue o cachimbo da vela, antes de qualquer intervenção, limpeza ou inspeção das fresas:

- logo que detecta que há vegetais em excesso à volta das fresas,
- logo que embate contra um corpo estranho ou um obstáculo,
- logo que a sua moto-enxada começa a vibrar de maneira anormal.

**!** Utilize luvas de trabalho para proteger as mãos durante a limpeza, o controlo ou a substituição das fresas.

- Se a moto-enxada foi danificada, faça efectuar as reparações necessárias



*équivalente peut endommager votre motobineuse et nuire à votre sécurité.*

### 6. Manutention - Transport

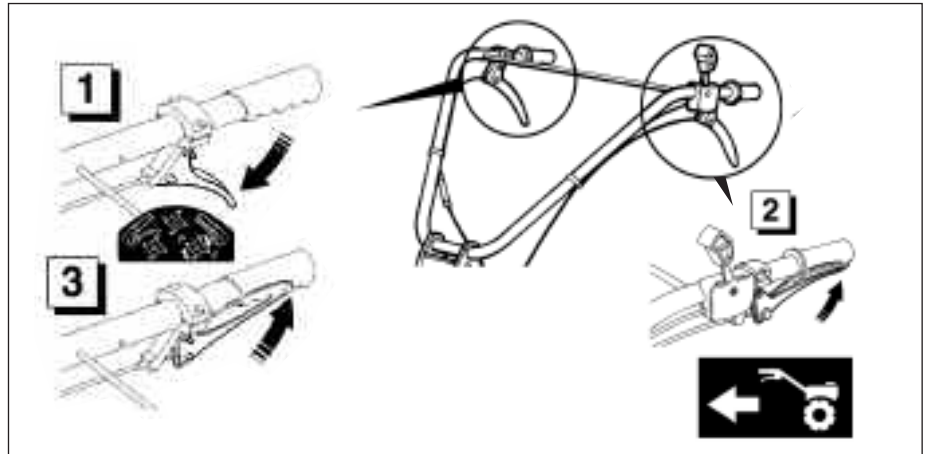
**!** Attention ! Mettez toujours le moteur à l'arrêt et laissez-le refroidir avant de transporter votre motobineuse.

#### Déplacement :

Sur sol dur, vous pouvez déplacer votre motobineuse à l'aide de sa roue de transport.  
- Positionnez la roue en position de transport, soulevez le guidon et poussez en avant.

#### Transport dans un véhicule :

**!** Attention ! Si votre motobineuse doit être transportée dans votre voiture, laissez refroidir au préalable le moteur et vidangez le réservoir d'essence. Protégez-vous les mains à l'aide de gants de manutention et veillez à assurer l'équilibre de la machine.



**!** *Utilice únicamente piezas de repuesto de origen Outils WOLF. El uso de piezas de sustitución de calidad no equivalente puede estropear su motoazada y perjudicar su seguridad.*

### 6. Manipulación - Transporte

**!** ¡Cuidado! Pare siempre el motor y déjelo enfriar antes de transportar su motoazada.

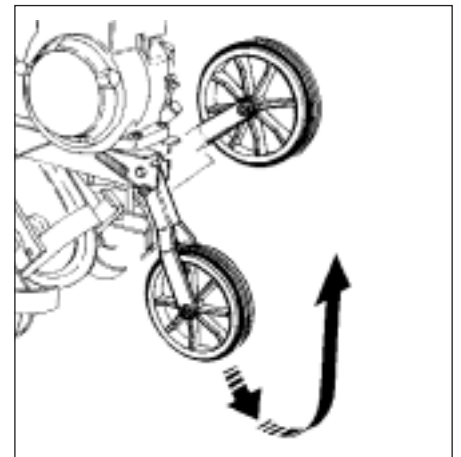
#### Transporte manual:

En un suelo duro, puede igualmente desplazar la motoazada con ayuda de la rueda de transporte.

- Coloque la rueda en posición de transporte, levante el manillar y empuje hacia delante.

#### Transporte en un vehículo:

**!** ¡Cuidado! Si su motoazada debe ser transportada en su coche, deje previamente enfriar el motor y vacíe el depósito de gasolina. Protéjase las manos con guantes de manipulación y procure asegurar el equilibrio de la máquina.



antes de uma nova utilização. As peças danificadas não devem ser reparadas mas substituídas.

**!** *Utilize unicamente peças de origem Outils WOLF. A utilização de peças de substituição de qualidade não equivalente pode danificar a sua moto-enxada e prejudicar a sua segurança*

### 6. Manutenção - Transporte

**!** Atenção ! Pare sempre o motor e deixe-o arrefecer antes de transportar a sua moto-enxada.

#### Deslocamento:

Sobre solo duro, pode deslocar a sua moto-enxada com o auxílio da roda de transporte.

- Posicione a roda em posição de transporte, levante o guiador e empurre para à frente.

#### Transporte num veículo:

**!** Atenção ! Se a sua moto-enxada deve ser transportada no seu carro, deixe arrefecer o motor e despeje o depósito de gasolina. Proteja as suas mãos com luvas de trabalho e tenha o cuidado de deixar a máquina em equilíbrio.



**1. Contrôles quotidiens**

Avant chaque utilisation vérifiez les points suivants :

- le bon état des fraises. Des fraises déformées ou usées doivent être remplacées.
- la présence et le serrage des vis et écrous,
- la propreté du filtre à air,
- le bon état du silencieux d'échappement. Un silencieux défectueux doit être impérativement et immédiatement remplacé.
- le niveau d'huile du moteur. Faites toujours l'appoint jusqu'au niveau maxi.
- l'absence de fuites d'essence et d'huile,
- le niveau d'essence. Il est recommandé

- de faire le plein avant chaque utilisation.
- la sécurité de l'environnement,
- l'absence de vibrations et de bruits anormaux.

**2. Contrôles périodiques**

Des entretiens périodiques sont nécessaires pour un fonctionnement efficace et sûr de votre motobineuse :

- le contrôle régulier du niveau d'huile moteur (avant chaque utilisation), ainsi que sa vidange périodique,
- le nettoyage/remplacement de la bougie d'allumage,
- le nettoyage/remplacement de l'élément filtre à air.

Le tableau suivant vous indique les fréquences d'entretien périodique s'appliquant à votre motobineuse.

Des réglages ponctuels pourront également être nécessaires :

- le réglage de la commande des gaz
- le réglage de la commande d'embrayage
- le réglage de la commande de marche arrière

De mêmes des interventions plus techniques, requérant des outillages et équipements spéciaux, seront nécessaires après un certain temps d'utilisation : remplacement de la courroie, nettoyage/réglage du carburateur, décalaminage du moteur, etc. Vous pourrez bien entendu confier toutes ces opérations à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

**1. Controles cotidianos**

Antes de cada uso verifique los puntos siguientes :

- el buen estado de las fresas. Fresas deformadas o desgastadas deben ser cambiadas.
- la presencia y el ajuste de los tornillos y tuercas,
- la limpieza del filtro de aire,
- el buen estado del silencioso de escape. Un silencioso defectuoso debe ser imperativa e inmediatamente cambiado.
- el nivel de aceite del motor. Añada siempre hasta el nivel máxi.
- la ausencia de escapes de gasolina y de aceite,
- el nivel de gasolina. Se recomienda llenar el depósito antes cada utilización.

- la seguridad del entorno,
- la ausencia de vibraciones y de ruidos anormales.

**2. Controles periódicos**

Mantenimientos periódicos son necesarios para un funcionamiento eficaz y seguro de su motoazada:

- el control regular del nivel del aceite motor (antes de cada utilización), así como su vaciado periódico,
- la limpieza/el cambio de la bujía de encendido,
- la limpieza/el cambio del elemento filtro de aire.

El cuadro siguiente le señala las frecuencias del mantenimiento periódico que se aplican a su motoazada.

Ajustes puntuales podrán también ser necesarios:

- el ajuste del mando de gases
- el ajuste del mando de embrague
- el ajuste del mando de marcha atrás

Igualmente intervenciones más técnicas, que requieren herramientas y equipamientos especiales, serán necesarias después de un cierto tiempo de uso: cambio de la correa, limpieza/ajuste del carburador, descalaminado del motor, etc. Por supuesto podrá confiar todas estas operaciones a su Especialista Autorizado por Outils WOLF.

**1. Controlos quotidianos**

Antes de cada utilização verifique os pontos seguintes :

- o bom estado das fresas. Fresas deformadas ou desgastadas devem ser substituídas.
- a presença e o aperto dos parafusos e das porcas.
- a limpeza do filtro de ar.
- o bom estado do silencioso de escape. Um silencioso defeituoso deve ser imperativamente e imediatamente substituído.
- o nível do óleo motor. Ateste sempre até ao nível máxi.
- a ausência de fugas de gasolina e de óleo,
- o nível de gasolina. É recomendado encher o depósito antes de cada utilização.

- A segurança do meio ambiente,
- a ausência de vibrações e de ruidos anormais.

**2. Controlos periódicos**

Controlos periódicos são necessários para um funcionamento eficaz e seguro da sua moto-enxada:

- o controlo regular do nível de óleo motor (antes de cada utilização) assim como a sua mudança periódica,
- a limpeza/substituição da vela de ignição,
- a limpeza/substituição do filtro de ar.


O quadro em anexo indica-lhe as frequências de manutenção periódicas aplicando-se à sua moto-enxada.

Um as afinações pontuais também poderão ser necessárias :

- a afinação do comando dos gases
- a afinação do comando de embraiagem
- a afinação do comando de marcha-atrás

Assim como intervenções mais técnicas, necessitando ferramentas e equipamentos específicos, serão necessárias após um certo tempo de utilização : substituição da correa, limpeza/afinação do carburador, limpeza interna do motor, etc. Poderá confiar todas estas operações ao seu especialista autorizado pela Outils WOLF.


## TABLEAU RÉCAPITULATIF DE L'ENTRETIEN RÉGULIER

 Avant toute opération d'entretien, arrêtez le moteur et débranchez le capuchon de bougie.

	Avant chaque utilisation Après chaque utilisation	Après 20 h	Toutes les 50 h ou annuellement
Huile moteur	Vérifier le niveau Faire l'appoint	Vidanger le carter d'huile	Vidanger le carter d'huile
Filtre à air	Vérifier / nettoyer		Remplacer si nécessaire
Bougie			Vérifier / nettoyer
Extérieur de la motobineuse	Vérifier le bon état Nettoyer		Entretien préventif avant stockage hivernal
Visserie	Contrôler / resserrer		

 Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier de votre motobineuse après chaque utilisation.

## CUADRO RECAPITULATIVO DEL MANTENIMIENTO REGULAR

 Antes de cualquier operación de mantenimiento, pare el motor y desconecte el capuchón de la bujía.

	Antes de cada utilización Después de cada utilización	Después de 20 h	Cada 50 h o anualmente
Aceite motor	Controlar el nivel Añadir	Vaciar el cárter de aceite	Vaciar el cárter de aceite
Filtro de aire	Controlar / limpiar		Cambiar si es necesario
Bujía			Controlar / limpiar
Exterior de la motoazada	Controlar el buen estado Limpiar		Mantenimiento preventivo antes del almacenamiento invernal
Tornillos	Controlar / apretar		

 El mejor mantenimiento es ante todo una limpieza regular de su motoazada después de cada uso.

## QUADRO RECAPITULATIVO DA MANUTENÇÃO REGULAR

 Antes de qualquer operação de manutenção, pare o motor e desligue o cachimbo da vela.

	Antes de cada utilização Após cada utilização	Após 20 h	Todas as 50 horas ou anualmente
Óleo motor	Verifique o nível Atestar	Mudar o óleo no cárter	Mudar o óleo no cárter
Filtro de ar	Verificar / limpar		Substituir se necessário
Vela			Verificar / limpar
Exterior da moto-enxada	Verifique o bom estado Limpar		Manutenção preventiva antes do armazenamento invernal
Parafusos	Controlar / reapertar		

 A melhor manutenção é antes de tudo uma limpeza regular da sua moto-enxada após cada utilização.

### 3. Vidange de l'huile moteur

Procédez à la vidange lorsque le moteur est encore chaud : l'écoulement de l'huile sera facilité. Déposez l'huile usagée dans une station de récupération agréée.

**!** Attention à l'huile chaude vidangée ! La première vidange est à effectuer après 20 heures d'utilisation, les vidanges suivantes toutes les 50 heures ou annuellement.

- Mettez le moteur à l'arrêt, placez votre motobineuse sur une aire horizontale dégagée, relevez la roue de transport et disposez un bac de récupération d'huile devant la machine.
- Dévissez le bouchon du carter d'huile

et le bouchon de vidange et recueillez la totalité de l'huile dans le bac de récupération (fig. 13).

- Revissez le bouchon de vidange et essuyez soigneusement.
- Refaites le plein d'huile et revissez le bouchon du carter d'huile.

### 4. Contrôle de la bougie d'allumage

Pour assurer le bon fonctionnement du moteur, la bougie d'allumage ne doit présenter aucun dépôt et l'écartement de ses électrodes doit être correct.

- Débranchez le capuchon de bougie et dévissez la bougie.
- Nettoyez les électrodes à la brosse métallique (si nécessaire) et vérifiez leur écartement à l'aide d'une cale :

l'écartement doit être compris entre 0,6 et 0,7 mm.

- !** N'hésitez pas à remplacer une bougie usée ou endommagée.
- Remontez et serrez correctement la bougie, rebranchez le capuchon.

### 5. Nettoyage du filtre à air (fig. 14)

Un élément filtrant encrassé peut être la cause d'un démarrage difficile, d'une perte de puissance, d'un mauvais fonctionnement et d'une usure prématurée du moteur.

- !** Veillez toujours à la propreté et au bon état de l'élément filtrant du filtre à air.
- Déposez le couvercle du filtre à air.

### 3. Cambio del aceite motor

Proceda al vaciado cuando el motor está todavía caliente : facilitará la salida del aceite. Entregue el aceite usado en una estación de recuperación reconocida.

**!** ¡Tenga cuidado con el aceite caliente vaciado! La primera vez debe cambiarse el aceite después de 20 horas de uso, seguidamente cada 50 horas o anualmente.

- Pare el motor, ponga la motoazada en una zona horizontal despejada, levante la rueda de transporte y coloque un recipiente de recuperación del aceite delante de la máquina.
- Desenrosque el tapón del cárter de

aceite y el tapón del vaciado y recoja la totalidad del aceite en el recipiente de recuperación (fig. 13).

- Enrosque de nuevo el tapón de vaciado y limpie cuidadosamente.
- Vuelva a llenar el depósito con aceite y enrosque de nuevo el tapón del cárter de aceite.

### 4. Control de la bujía de encendido

Para garantizar el buen funcionamiento del motor, la bujía de encendido no debe tener ninguna suciedad y la separación de sus electrodos debe ser la correcta.

- Desconecte el capuchón de la bujía y desenrosque la bujía.
- Limpie los electrodos con un cepillo metálico (si es necesario) y controle su separación con ayuda de una galga : la separación debe situarse entre 0,6 y 0,7 mm.

**!** No dude en cambiar una bujía desgastada o estropeada

- Monte de nuevo y apriete correctamente la bujía, vuelva a conectar el capuchón.

### 5. Limpieza del filtro de aire (fig. 14)

Un elemento filtrante ensuciado puede ser la causa de un arranque difícil, de

### 3. Mudança do óleo motor

Proceder à mudança quando o motor ainda está quente: o óleo quente corre com mais facilidade. Depositar o óleo queimado numa estação de recuperação autorizada.

**!** Cuidado com o óleo quente despejado ! A primeira mudança de óleo é para efectuar após 20 horas de utilização, as mudanças seguintes todas as 50 horas.

- Pare o motor, posicione a sua motoenxada numa área horizontal livre e ponha um recipiente para a recuperação do óleo à frente da máquina.
- Desaperte a tampa do cárter do óleo e a tampa de despejo e recolha a totalidade do óleo num recipiente (fig. 13).

- Reaperte a tampa de despejo e limpe cuidadosamente.
- Encher de novo com óleo e reaperte a tampa do cárter do óleo.

### 4. Controlo da vela de ignição

Para garantir o bom funcionamento do motor, a vela de ignição não deve estar suja e a folga dos electrodos deve estar correcta.

- Desligue o cachimbo da vela e desaperte a vela.
- Limpe os electrodos com uma escova metálica (se necessário) e verifique a folga com um papa-folga: a folga deve estar entre 0,6 e 0,7 mm

**!** Não hesite em substituir uma vela usada ou danificada.

- Repor e apertar correctamente a vela, ligue o cachimbo.

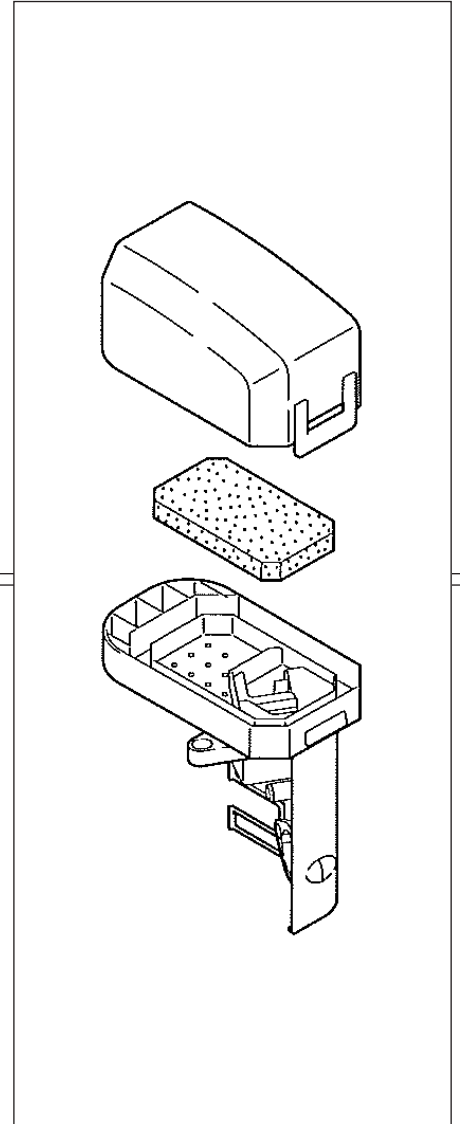
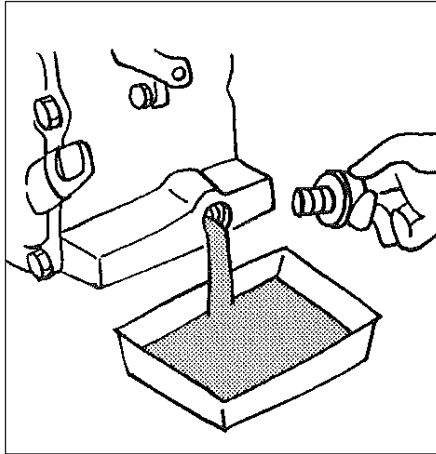
### 5. Limpeza do filtro de ar (fig.14)

Um elemento filtrante sujo pode ser a causa de um arranque difícil, de uma perda de potência, de um mau funcionamento e de um desgaste prematuro do motor.

**!** Tenha o cuidado de ter o elemento filtrante do filtro de ar sempre limpo e em bom estado.

- Retire a tampa do filtro de ar.
- Retire, lave e seque o elemento filtrante.
- Lubrifique o elemento filtrante e retire o excesso de óleo apertando-o na mão.
- Repor o elemento filtrante e a tampa.

- Retirez, lavez et séchez l'élément filtrant .
- Huilez l'élément filtrant et exprimez-en l'huile en excès en le serrant dans la main.
- Remontez l'élément filtrant et réinstallez le couvercle.



una pérdida de potencia, de un mal funcionamiento y de un desgaste prematuro del motor.

⚠ Vigile siempre la limpieza y el buen estado del elemento filtrante del filtro de aire.

- Desmonte la tapa del filtro de aire.
- Retire, limpie y seque el elemento filtrante.
- Aceite el elemento filtrante y extraiga el exceso de aceite estrujándolo con la mano.
- Monte de nuevo el elemento filtrante y vuelva a colocar la tapa.

## ARRÊT PROLONGÉ - STOCKAGE HIVERNAL - REMISE EN SERVICE

### 1. Nettoyage et contrôle des fraises

- Éliminez terre, débris végétaux et autres saletés du corps de la machine et des fraises.
- Lavez la machine, tout particulièrement autour des fraises. En cas d'un nettoyage au jet d'eau (basse pression), veillez à ne pas faire pénétrer l'eau dans le filtre à air, le silencieux d'échappement ou les câbles de commande.
- Redémarrez la machine et faites tourner les fraises quelques instants hors terre pour évacuer l'eau éventuellement présente dans les parties mobiles.
- Nettoyez le moteur à la main en faisant toujours attention de ne pas laisser d'eau pénétrer dans le filtre à air.


- Essuyez toutes les surfaces accessibles.
- Vérifiez le degré d'usure des fraises et faites-les remplacer si elles sont usées ou excessivement tordues.

### 2. Huile moteur

- Renouvelez l'huile moteur (voir § Entretien)

### 3. Vidange du carburant

La vidange du carburant évite la formation de dépôt dans le carburateur.

-  Attention danger ! L'essence est hautement inflammable. Ne fumez pas en procédant à la vidange du carburant.
- Mettez le moteur en marche.
- Fermez le robinet d'essence et attendez quelques instants que le moteur s'arrête de lui-même.

### 4. Remisage

- Enduisez d'une légère couche d'huile les fraises et autres pièces pouvant rouiller.
- Huilez les câbles de commande et toutes les pièces mobiles visibles.
- Contrôlez la bougie d'allumage, nettoyez-la ou remplacez-la si nécessaire. Avant de la remettre en place, versez quelques gouttes d'huile moteur propre dans le cylindre et tirez lentement deux ou trois fois sur le lanceur pour bien répartir l'huile à l'intérieur du cylindre.
- Remontez la bougie d'allumage.
- Tirez doucement sur le lanceur jusqu'à sentir la résistance du point de compression et laissez dans cette position : ainsi les soupapes seront fermées et protégeront l'intérieur du moteur.

## PARO PROLONGADO - ALMACENAMIENTO INVERNAL - PUESTA EN SERVICIO

### 1. Limpieza y control de las fresas

- Elimine la tierra, los restos vegetales y demás suciedades del cuerpo de la máquina y de las fresas.
- Limpie la máquina, especialmente alrededor de las fresas. En caso de una limpieza con chorro de agua (baja presión), procure que no entre agua en el filtro de aire, en el silencioso de escape o en los cables de mando.
- Arranque de nuevo la máquina y haga girar las fresas unos instantes fuera de tierra para evacuar el agua eventualmente presente en las partes móviles.
- Limpie el motor a mano cuidando siempre que no entre agua en el filtro de


- aire.
- Limpie todas las superficies accesibles.
- Controle el grado del desgaste de las fresas y cámbielas si están desgastadas o demasiadas torcidas.

### 2. Aceite motor

- Cambie el aceite motor (ver § Mantenimiento)

### 3. Vaciado del carburante

El vaciado del carburante evita la formación de depósitos en el carburador.

-  ¡Cuidado peligro! La gasolina es sumamente inflamable. Ne fume al vaciar el carburante..
- Arranque el motor.
- Cierre el grifo de gasolina y espere unos instantes que el motor se pare por si

mismo.

### 4. Almacenamiento

- Unte con una ligera capa de aceite las fresas y demás piezas que se puedan oxidar.
- Aceite los cables de mando y demás piezas móviles visibles.
- Controle la bujía de encendido, límpiela o cámbiela si es necesario. Antes de volver a montarla, vierta unas gotas de aceite motor limpio en el cilindro y tire lentamente dos o tres veces del lanzador para que el aceite se reparta bien en el interior del cilindro.
- Monte de nuevo la bujía de encendido.
- Tire suavemente del lanzador hasta sentir la resistencia del punto de compresión y deje en esta posición : de

## PARAGEM PROLONGADA – ARMAZENAMENTO INVERNAL – REENTRADA EM SERVIÇO

### 1. Limpeza e controlo das fresas

- Eliminar terra, resíduos vegetais e outros detritos do corpo da máquina e das fresas.
- Lave a máquina, particularmente à volta das fresas. Em caso de uma limpeza com o jacto de água (baixa pressão), tenha o cuidado de não deixar entrar água no filtro de ar, no silencioso de escape ou nos cabos de comando.
- Rearranque a máquina e faça rodar as fresas uns minutos fora da terra para evacuar a água eventualmente nas partes móveis.
- Limpe o motor à mão tendo sempre o cuidado de não deixar entrar água no filtro de ar.
- Limpe todas as superfícies acessíveis.


- Verifique o grau de desgaste das fresas e faça substituí-las se estão usadas ou excessivamente torcidas.

### 2. Óleo motor

- Renovar o óleo motor (ver § manutenção)

### 3. Despejo do combustível

O despejo do combustível evita a formação de resíduos no carburador.

-  Cuidado perigo! A gasolina é altamente inflamável. Não fume quando está a despejar o combustível.
- Pôr o motor a funcionar.
- Feche a torneira da gasolina e espere um momento para que o motor pare dele próprio.

### 4. Armazenamento

- Lubrifique com uma pequena camada de óleo as fresas e as outras peças que possam enferrujar.
- Lubrifique os cabos de comando e todas as peças móveis visíveis.
- Controle a vela de ignição, limpe-a e substitua-a se for necessário. Antes de a repor no sitio, deite umas gotas de óleo motor limpo no cilindro e puxe lentamente duas ou três vezes pelo lançador para espalhar o óleo no interior do cilindro.
- Repor a vela de ignição.
- Puxe lentamente pelo lançador até sentir a resistência do ponto de compressão e deixe-o nesta posição : assim as válvulas estarão fechadas o que vai proteger o interior do motor.

- Rangez votre motobineuse dans un endroit propre et sec et recouvrez-la pour la protéger de la poussière.

au quart de tour à votre prochaine utilisation.

#### **5. Remise en service**

- Démontez la bougie et asséchez-la.
- Tirez plusieurs fois sur le lanceur pour éliminer l'huile en excédent dans le cylindre.
- Remontez la bougie sèche.
- Vérifiez le niveau d'huile.
- Faites le plein de carburant.
- Mettez le moteur en marche.

Vous pouvez bien entendu confier toutes ces opérations d'entretien régulier, en particulier le remplacement des fraises, à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF. Celui-ci pourra s'assurer du bon état de votre motobineuse... pour un démarrage

esta forma las válvulas estarán cerradas y protegerán el interior del motor.

- Coloque su motoazada en un lugar limpio y seco y recúbrala para protegerla del polvo.

Éste podrá encargarse del buen estado de su motoazada... para un arranque a la primera en su próxima utilización.

#### **5. Puesta en servicio**

- Desmunte la bujía y séquela.
- Tire varias veces del lanzador para eliminar el exceso de aceite en el cilindro.
- Monte de nuevo la bujía seca.
- Controle el nivel de aceite.
- Llene el depósito de gasolina.
- Ponga el motor en marcha.

Puede por supuesto confiar todas estas operaciones de mantenimiento regular, en particular el cambio de las fresas, a su Especialista Autorizado por Outils WOLF.

- Arrume a sua moto-enxada num lugar limpo e seco e cobra-a para a proteger da poeira.

#### **5. Reentrada em serviço**

- Desmunte a vela e seque-a.
- Puxe varias vezes o lançador para eliminar o óleo em excesso no cilindro.
- Repor a vela seca.
- Verifique o nível do óleo.
- Encha o depósito de gasolina.
- Ponha o motor a funcionar.

É claro que pode confiar todas estas operações de manutenção regular, em particular a substituição das fresas, ao seu especialista autorizado pela Outils WOLF. Ele também poderá verificar o bom estado da sua moto-enxada... para arrancar à primeira na próxima utilização.



## DÉPANNAGE COURANT - PANNES ET REMÈDES

Dysfonctionnements	Origines probables	Remède
Le moteur ne démarre pas :	La commande des gaz est-elle restée sur la position "STOP" ? Le robinet d'essence est-il ouvert ? Y a-t-il suffisamment d'essence dans le réservoir ? La bougie est-elle encrassée ?	Placer la commande des gaz sur la position "MAXI".  Ouvrir le robinet d'essence. Faire le plein de carburant. Nettoyer la bougie d'allumage.
Le moteur manque de puissance ou n'atteint pas son régime	Le starter est-il ouvert ? Le filtre à air est-il obstrué ?	Ouvrir complètement le starter. Nettoyer l'élément filtrant.
Les fraises n'embrayent pas	La commande est-elle dérégulée ? La courroie est-elle usée ?	Régler la butée du câble de commande. Remplacer la courroie et régler le câble.

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à de fausses manœuvres, à une mauvaise utilisation de la motobineuse, ou à l'absence de l'entretien normal que nous préconisons. Nous vous donnons ci-dessous les façons simples de déceler quelques dysfonctionnements et d'y remédier. Si malgré cela la panne persistait, nous vous conseillons de vous adresser à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

## REPARACIÓN CORRIENTE - AVERÍAS Y SOLUCIONES

Anomalías	Orígenes probables	Solución
El motor no arranca:	¿El mando de gas está situado "STOP" ? ¿El grifo de gasolina está abierto? ¿Hay bastante gasolina en el depósito? ¿La bujía está sucia?	Poner el mando de gas sobre MAXI  Abrir el grifo de gasolina. Llenar el depósito de carburante. Limpiar la bujía de encendido.
El motor carece de potencia o no alcanza su régimen	¿El estárter está abierto? ¿El filtro de aire está obstruido?	Abrir el estárter completamente. Limpiar el elemento filtrante.
Las fresas no embragan	¿el mando está estropeado? ¿La correa está desgastada?	Ajustar el tope del cable de mando. Cambiar la correa y ajustar el cable.

La mayoría de las anomalías de funcionamiento se deben a falsas maniobras, a una mala utilización de la motoazada, o a la ausencia del mantenimiento normal que preconizamos. Le indicamos abajo las posibilidades sencillas de averiguar algunas anomalías y de solucionarlas. Si a pesar de esto la avería persistiese, le aconsejamos que se dirija a su Especialista Autorizado por Outils WOLF.

## REPARAÇÃO CORRENTE – AVARIAS E SOLUÇÕES

Anomalias	Origem prováveis	Soluções
O motor não arranca:	O comando dos gases está na posição "STOP" ? A torneira da gasolina está aberta? Há gasolina suficiente no depósito? A vela está suja?	Colocar o comando dos gases na posição "MAXI".  Abrir a torneira da gasolina. Encher o depósito. Limpar a vela de ignição.
O motor não tem potencia ou não atinge ou seu regime	O starter está aberto ? O filtro de ar está entupido?	Abrir completamente o starter. Limpe o elemento filtrante.
As fresas não embraiam	O comando está desafinado? A correia está usada?	Afinar o batente do cabo de comando. Substituir a correia e afinar o cabo.

A maior parte das anomalias de funcionamento são devidas a erros de manobras, a uma má utilização da moto-enxada, ou à falta de manutenção normal que preconizamos. Indicamos mais abaixo as maneiras simples de detectar algumas anomalias e de as solucionar. Se apesar disso a avaria continuar, aconselhamos que se dirija ao seu especialista autorizado pela Outils WOLF.

Dans le cadre d'un usage non professionnel, et sous réserve que l'utilisation et l'entretien soient conformes aux prescriptions citées dans la notice d'instructions fournie avec chaque appareil, Outils WOLF – 67165 WISSEMBOURG CEDEX offre, en sus des garanties légales notamment celle concernant les défauts cachés et les vices rédhibitoires (Art. 1641 à 1649 du Code Civil) et la garantie de la conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur (Art. L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation), **une garantie contractuelle :**

- de **2 ans** sur votre motobineuse pour tout défaut de matière et de fabrication selon les modalités précisées ci-dessous. Cette garantie est assurée par l'intermédiaire du réseau de Spécialistes agréés par Outils WOLF. L'attention de l'utilisateur est attirée sur les recommandations essentielles contenues dans la notice d'instructions fournie avec chaque motobineuse, qu'il est absolument indispensable d'observer et de respecter pour obtenir un bon fonctionnement de l'appareil et bénéficier de la garantie contractuelle. Cette garantie est limitée au pays d'achat.

**NB :** Lorsque la motobineuse est utilisée dans un cadre professionnel, la garantie contractuelle accordée se limite à la garantie légale.

La garantie contractuelle pour une durée de 2 ans à partir de la date d'achat de l'appareil n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1 à 4.

1. La carte de garantie est à remplir par le vendeur au moment de l'achat.
2. La carte de garantie doit être renvoyée par l'utilisateur, dûment complétée, dans un délai de **8 jours** francs après l'achat, à Outils WOLF - Service Garantie - 5 rue de l'Industrie - BP 80001 - 67165 WISSEMBOURG CEDEX.
3. La motobineuse est employée dans des conditions normales d'utilisation, dans un usage non professionnel. Sont donc notamment exclues les machines utilisées par les entreprises paysagistes, les collectivités locales, les municipalités ainsi que les machines destinées à la location payante ou au prêt gratuit.
4. L'entretien et l'utilisation de votre motobineuse sont conformes aux prescriptions de la notice d'instructions.

L'utilisateur doit prendre connaissance et respecter les instructions figurant sous l'intitulé "Pour votre sécurité et celle des autres".

Tout défaut de matière et de fabrication, reconnu comme tel par Outils WOLF, sera réparé gratuitement (pièces et main d'œuvre) auprès des Spécialistes agréés par Outils WOLF, sur présentation du talon de la carte de garantie et du justificatif d'achat. Tous frais éventuels d'immobilisation, de transport de l'appareil ou des pièces défectueuses restent à la charge de l'utilisateur.

La remise en état de la motobineuse ou le remplacement des pièces défectueuses dégage Outils WOLF de toute autre obligation de garantie contractuelle. Elle exclut particulièrement toute autre revendication ou dérogation au contrat de vente.

Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de la garantie contractuelle de 2 ans, la facture d'achat peut être exigée.

Les pièces faisant l'objet d'une demande de garantie doivent être conservées et tenues à disposition de la Société Outils WOLF par le Spécialiste agréé par Outils WOLF ayant effectué la réparation durant une période de 4 mois suivant la date de la demande de garantie. Les pièces seront uniquement transmises aux Outils WOLF sur leur demande, dans ces 4 mois.

Outils WOLF décline toute responsabilité en particulier en matière de responsabilité civile résultant de l'utilisation de votre motobineuse, notamment pour les cas suivants :

- pour tout démontage, modification ou adjonction de pièces "non d'origine" y compris les fraises.

En tout état de cause, la garantie Outils WOLF ne pourra être invoquée en cas d'accident, de casse, de troubles de fonctionnement dus à l'utilisation de pièces non fabriquées, fournies ou homologuées par Outils WOLF.

- pour tout dommage résultant du non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien (notamment les révisions courantes) qui sont énoncées dans la notice d'instructions.

**Cette garantie ne couvre pas les points suivants :**

- toute usure normale des pièces, notamment bougies, corde de lanceur, éléments de filtre à air et de filtre à essence, silencieux d'échappement,

joints et membranes, fraises et pièces d'accouplement, câbles et gaines, courroies, bandages de roues, garnitures d'embrayages, etc.

- les perceptions subjectives reconnues sans danger pour l'utilisateur et sans conséquence pour la qualité du produit, telles que bruits, vibrations, jeux fonctionnels ou autres considérations d'ordre esthétique, ainsi que les décolorations, oxydations et corrosions résultant des conditions de stockage et du vieillissement et les traces de suintement d'huile,

- les avaries dues à un défaut d'entretien, à l'inexpérience de l'utilisateur ou à une utilisation non conforme,

- les opérations d'entretien périodique à caractère préventif, telles que définies dans la notice d'instructions.

Tout démontage, modification ou adjonction de pièces "non d'origine" y compris les fraises, annule tout droit à l'ensemble de la garantie. Il en est de même pour tout dommage résultant du non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien qui sont énoncées dans la notice d'instructions jointe à votre motobineuse.

#### **Comment faire valoir votre droit à cette garantie contractuelle de 2 ans ?**

Sous respect des conditions de garantie :

1. Lors de l'achat, faites remplir la carte de garantie qui est jointe à la notice d'instructions (date d'achat, cachet et signature du vendeur, modèle et n° de série). Conservez votre facture d'achat.
2. Retournez la carte de garantie dûment complétée, dans un délai de **8 jours** francs après l'achat, à Outils WOLF - Service Garantie - 5 rue de l'Industrie - BP 80001 - 67165 WISSEMBOURG CEDEX.
3. Conservez précieusement le talon de la carte de garantie et le justificatif d'achat.
4. En cas de dommage amenant une intervention sous garantie, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF (ou liste sur demande à Outils WOLF - 5 rue de l'Industrie - BP 80001 - 67165 WISSEMBOURG CEDEX) en y portant la motobineuse, le talon et le justificatif d'achat.

Ces garanties contractuelles viennent en sus de la garantie légale des défauts cachés et vices rédhibitoires régie par les articles 1641 à 1649 du code civil et de la garantie de conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur régie par les articles L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation.

« *Article L 211-4 du code de la consommation :*

Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

« *Article L 211-5 du code de la consommation :*

Pour être conforme au contrat, le bien doit :

1° Etre propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- correspondre à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- présenter les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le

producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou présenter les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

« *Article L 211-12 du code de la consommation :*

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

« *Article 1641 du code civil :*

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage, que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

« *Article 1648 du code civil :*

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur, dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

En condiciones de uso no profesional, y a reserva de que la utilización y el mantenimiento sean conformes a las prescripciones del manual de utilización entregado con cada máquina, Outils WOLF ESPAÑA S.L ofrece, además de las garantías legales en particular de la relativa a los defectos y vicios ocultos y la garantía de conformidad del bien con el contrato debida por el vendedor al consumidor, **una garantía contractual:**

- de **2 años** para su motoazada contra cualquier defecto de materia y de fabricación según las modalidades indicadas a continuación.

Dicha garantía es atendida por la red de Especialistas Autorizados por Outils WOLF.

Se tiene que llamar la atención del utilizador sobre las recomendaciones esenciales preconizadas en el manual de utilización entregado con cada motoazada, que deben imprescindiblemente observarse y respetarse para conseguir un buen funcionamiento del aparato y beneficiarse de la garantía contractual. Dicha garantía queda limitada al país de compra.

**NB:** Si el aparato se utiliza de forma profesional, la garantía contractual concedida queda limitada a la garantía legal.

La garantía contractual por un periodo de 2 años a partir de la fecha de compra, sólo se concede a reserva del estricto respeto de las indicaciones siguientes puntos 1 a 4:

1. La tarjeta de garantía ha sido completada por el vendedor en el momento de la compra.
2. La tarjeta de puesta en servicio debe ser enviada por el utilizador, debidamente rellena, en un plazo de **8 días** civiles a partir de la fecha de compra, a Outils WOLF ESPAÑA S.L. Dpto. de Garantía Ctra. C-35 Km. 66 17451 Sant Feliu de Buixalleu (Gerona).
3. La motoazada se utiliza en condiciones normales, no profesionales. Quedan pues en particular excluidas las máquinas utilizadas por empresas paisajistas, colectividades, municipalidades así como las máquinas dedicadas al alquiler sea con pago o préstamo gratuito.
4. El mantenimiento y la utilización del aparato son conformes a lo prescrito en el manual de instrucciones.

El utilizador debe conocer y respetar las instrucciones que figuran en el apartado "Para su seguridad y la de los demás".

Cualquier defecto de materia y de fabricación, reconocido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (piezas y mano de obra) en Especialistas Autorizados por Outils WOLF, presentando la tarjeta de garantía y el comprobante de compra.

Cualquier gasto eventual de inmovilización, de transporte del aparato o de las piezas corre por cuenta del utilizador.

La reparación de la motoazada o la sustitución de las piezas defectuosas exime a Outils WOLF de cualquier otro compromiso de garantía contractual. Excluye en particular, cualquier otra reclamación o derogación al contrato de venta.

Para cualquier reclamación que solicite el beneficio de la garantía contractual de 2 años, se podrá exigir la factura de compra.

Las piezas objeto de una solicitud de garantía deben conservarse y tenerse a disposición de Outils WOLF por el Especialista Autorizado que ha realizado la reparación durante un periodo de 4 meses consecutivos a la fecha de la solicitud de garantía. Las piezas se remitirán a Outils WOLF únicamente si ésta lo solicita, durante esos 4 meses.

Outils WOLF rehusa cualquier otra responsabilidad, en particular en materia de responsabilidad civil, que resulte de la utilización de su motoazada, especialmente en los casos siguientes:

- para cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas que "no sean de origen", incluidas las fresas.

En ningún caso se podrá alegar la garantía Outils WOLF en caso de accidente, roturas de piezas, anomalías de funcionamiento debidos a la utilización de piezas que no han sido fabricadas, suministradas u homologadas por Outils WOLF.

- para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento (especialmente las revisiones corrientes) expuestas en el manual de instrucciones.

**Quedan excluido de esta garantía :**

- el desgaste normal de piezas, tales como bujías, cuerdas de lanzadores, elementos de filtro de aire y del filtro de gasolina, silenciadores de escape, juntas y membranas, fresas y piezas de acoplamiento, cables y fundas, correas,

cubiertas de ruedas, guarniciones de embrague, etc.

- percepciones subjetivas reconocidas sin peligro para el usuario y sin consecuencias para la calidad del producto, tales como ruidos, vibraciones, juegos funcionales u otras consideraciones de orden estético, así como descoloramientos y oxidaciones resultantes de las condiciones de almacenamiento, y envejecimiento, manchas por chorreo de aceite.

- las averías debidas a la falta de mantenimiento, a la inexperiencia del utilizador o a una utilización no conforme.

- las operaciones de mantenimiento periódico con carácter preventivo, tales como están expuestas en el manual de instrucciones.

Cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas que "no sean de origen", incluidas las fresas anula todo derecho al conjunto de la garantía.

Igualmente ocurre para cualquier daño que resulte si las instrucciones de utilización y de mantenimiento expuestas en el manual de utilización entregado con su motoazada no han sido respetadas.

#### **¿Cómo hacer valer su derecho a la presente garantía contractual de 2 años ?**

##### **Con el respeto de las condiciones de garantía :**

1. En el momento de la compra, hacer rellenar la tarjeta de garantía, que está unida al manual de instrucciones (Fecha de compra, sello y firma del distribuidor, modelo y nº de serie). Conserve su factura de compra.
2. Envíe la tarjeta de garantía, debidamente rellena, en un plazo de **8 días civiles** tras la compra del cortacésped, a Outils WOLF ESPAÑA S.L. Dpto. de Garantía – Ctra. C.35, km 66 – 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU / Gerona.
3. Conserve el resguardo de la tarjeta de garantía y el comprobante de compra.
4. En caso de intervención en garantía, diríjase a su Especialista Autorizado por Outils WOLF (puede solicitar la lista de los Especialistas Autorizados a Outils WOLF ESPAÑA S.L.- Ctra.C.35 km 66 – 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU/Gerona) con su motoazada, el resguardo de la tarjeta de garantía y el comprobante de compra.

Estas garantías contractuales vienen en complemento de la garantía legal contra defectos ocultos y vicios redhibitorios regida por ciertos artículos del código civil y de la garantía de conformidad del bien con el contrato debida por el vendedor al consumidor , regida por ciertos artículos del código del consumo.



Em condições de utilização não profissional, e sob reserva que a utilização e a manutenção estejam conformes às prescrições indicadas no manual de instruções fornecido com cada aparelho, Outils WOLF oferece, além da garantia legal contra os defeitos ou avarias não detectáveis, e além da garantia de conformidade do bem ao contrato devido pelo vendedor ao consumidor **uma garantia contratual:**

- de **2 anos** para a sua moto-enxada.

Para todo defeito de matéria e de fabrico segundo as modalidades descritas mais abaixo.

Esta garantia é assegurada pelo intermédio da rede de especialistas autorizados por Outils WOLF. Chamamos a atenção do utilizador para as recomendações essenciais contidas no manual de instruções fornecido com cada moto-enxada, que devem ser cumpridas rigorosamente afim de obter um óptimo funcionamento da máquina e beneficiar da garantia contratual. Esta garantia limita-se ao país de compra.

**NB:** Quando a moto-enxada é utilizada em condições profissionais, a garantia contratual concedida limita-se à garantia legal.

A garantia contratual de 2 anos a partir da data de compra da máquina só será válida sob reserva do estrito cumprimento das indicações dos parágrafos 1 a 4.

1. O cupão de garantia deve ser preenchido pelo vendedor no momento da compra.
2. O cupão de garantia deve ser enviado pelo utilizador, devidamente preenchido, num prazo de **8 dias** úteis após a compra à WOLF JARDIM – Utensílios para jardim Lda. – Rua da Mata Nacional – armazém nº 5 – Pousos – 2410-028 LEIRIA
3. A moto-enxada é utilizada em condições normais de utilização, numa utilização não profissional.  
Por esta razão estão excluídas as máquinas utilizadas pelas empresas de parques e jardins, colectividades, câmaras municipais, assim como as máquinas destinadas ao aluguer ou empréstimo grátis.
4. A manutenção e a utilização da sua moto-enxada estão conformes as prescrições do manual de instruções.

O utilizador deve tomar conhecimento e respeitar todas as instruções descritas no

capítulo “para sua segurança e a dos outros”.

Todo defeito de matéria e de fabrico, reconhecido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (peças e mão-de-obra) nos reparadores autorizados Outils WOLF, mediante a apresentação do cupão da carta de garantia e do comprovativo da compra. Todos os eventuais custos de imobilização, de transporte da moto-enxada ou das peças defeituosas ficam a cargo do utilizador.

A reparação da moto-enxada ou a substituição das peças defeituosas exclui Outils WOLF de toda obrigação de garantia contratual. Excluindo particularmente outra reivindicação ou derrogação ao contrato de venda.

Para toda reclamação, invocando o benefício de garantia contratual de 2 anos, a factura de compra pode ser exigida.

As peças fazendo o objecto de um pedido de garantia devem ser conservadas e postas à disposição da empresa WOLF JARDIM – Utensílios para jardim Lda. pela oficina autorizada Outils WOLF tendo efectuado a reparação, durante um período de 4 meses após a data do pedido de garantia. As peças só serão entregues à WOLF JARDIM sobre pedido da mesma, nesses 4 meses.

Outils WOLF declina toda responsabilidade, sobretudo no campo da responsabilidade civil, resultando da utilização da sua moto-enxada, especialmente nos seguintes casos:

- Para toda a desmontagem, modificação ou montagem de peças “ não de origem” incluindo as fresas. Tendo em conta, que a garantia Outils WOLF não pode ser invocada em caso de acidente, de quebra, anomalias de funcionamento devido a utilização de peças não fabricadas, fornecidas ou homologadas pela Outils WOLF.

- Para todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção (especialmente as revisões normais) que estão descritas no manual de instruções.

**Esta garantia não cobre os pontos seguintes:**

- Todo desgaste normal das peças, especialmente velas, cordão de lançador, bateria, elementos de filtro de ar e de filtro de gasolina, silenciosos de escape, juntas e membranas, fresas e peças de acoplamento, cabos e bichas,

correias, pneus, calços travões, e guarnições de embraiagem, etc.

- Percepções subjectivas reconhecidas sem perigo para o utilizador e sem consequências para a qualidade do produto, tais como ruídos, vibrações, jogos funcionais ou outras considerações de ordem estética, assim como as descolorações, oxidações e corrosões resultantes das condições de armazenamento e do envelhecimento e das ressumações de óleo,

- As avarias devidas a uma falta de manutenção, à in experiência do utilizador ou a uma utilização não conforme,

- As operações de manutenção periódicas de carácter preventivo, tais como definidos no manual de instruções.

Toda desmontagem ou adunção de peças “não de origem” incluindo as fresas, anula o direito ao conjunto da garantia. Assim como para todo os danos resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção enunciadas no manual de instruções junto à sua moto-enxada.

### Como fazer valer o seu direito a esta garantia contratual de 2 anos?

Respeitando as nossas condições de garantia:

1. No momento da compra, mande preencher o cupão de garantia, que está inserto no manual de instruções (data da compra, carimbo e assinatura do vendedor, modelo e nº de série). Conserve a sua factura de compra.
2. Enviar o cupão de garantia devidamente preenchido, num prazo de **8 dias úteis** após a compra, à WOLF JARDIM – Utensílios para jardim Lda. Rua da mata nacional – Armazém nº 5 – Pousos – 2410-028 LEIRIA
3. Guarde o talão do cupão de garantia e o comprovativo de compra.
4. Em caso de intervenção em garantia, entre em contacto com o seu especialista autorizado por Outils WOLF (ou lista dos reparadores sobre pedido à WOLF JARDIM – Utensílios para jardim Lda. Rua da mata nacional – Armazém nº 5 – Pousos – 2410-028 LEIRIA) levando a moto-enxada, munido do talão e o comprovativo de compra.



Estas garantias contratuais vem alem da garantia legal contra os defeitos e avarias não detectáveis concedidas pelos artigos do código civil e a garantia de conformidade do bem ao contrato que deve o vendedor ao consumidor concedida pelos artigos do código do consumidor.





Dans un constant souci d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier sans préavis les spécifications des modèles présentés.  
Photos et illustrations non contractuelles.

Outils WOLF S.A.S. - 5 rue de l'Industrie - BP 80001 - F-67165 WISSEMBOURG Cedex - R.C.S. STRASBOURG B 708 503 131

---

Con el afán constante de la mejora de sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las especificaciones de los modelos presentados.  
Fotografías e ilustraciones no contractuales.

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona)  
Tel. (972) 86 40 44 - Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935, Inscripción 1ª

---

Com a preocupação constante de melhorar os seus produtos, Outils WOLF reserva-se o direito de modificar, sem pré-aviso, as especificações dos modelos apresentados.  
Fotos e ilustrações não contratuais.

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Vinagreiro - Pousos - 2410 LEIRIA (Portugal)  
Tel. (044) 80 20 90 - Contribuinte N° 501985310 - C.R.C. de Leiria nº 4996 Fls 2 Livro.